叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 时间窃贼(the Time Snatcher) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

时间窃贼(The Time Snatcher)

['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][kʊd; kəd] [brɪŋ]

Tampering	with	events	of	the	past	could	bring
篡改	和	活动	的	这	过去的	可以	带来

篡改过去事件可能会带来

[dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

disastrous	results	in	the	future	.
灾难性的	结果	在	这	未来	.

未来将造成灾难性后果。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪ]

It	was	why
它	曾是	为什么

这就是原因

[brɛk] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][sɪks] - ['gʌnz][tu:; tə] [kætʃ] —

Brek	was	given	a	pair	of	six	-	guns	to	catch	—
早餐	曾是	给定	一个	一对	的	六	-	枪支	到	抓住	—

布雷克被分配了两把六响手枪去抓捕——

[ðə; ði] [taɪm] ['snætʃər]

THE	TIME	SNATCHER
这	时间	抢夺者

时间窃贼

[baɪ] ['rændl] ['gærət]

By	Randall	Garrett
经过	兰德尔	加勒特

作者：兰德尔·加勒特

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]

Imagination	Stories	of	Science	and	Fantasy
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

['februeri] -

February	1957
二月	-

1957年2月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

" [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæm] , [brɛk] , " [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [sed] .

"	We're	in	a	hell	of	a	jam	,	Brek	,	"	the	Councillor	said	.
"	是	在	一个	地狱	的	一个	果酱	,	早餐	,	"	这	议员	说	.

“布雷克，我们遇到大麻烦了，”议员说道。

" [ɪf] - ['iznt] [stɑ:pt] , ['hi:l] [tʃeɪndʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	If	Sagginer	isn't	stopped	,	he'll	change	history	.
"	如果	-	不是	停止	,	地狱	改变	历史	.

“如果不阻止萨吉纳，他将改变历史。”

[ðə; ði][ˌsɪtʃu:'eɪʃənz] ['despərət] .

The	situation's	desperate	.
这	情况	绝望的	.

情况十分危急。

" [taɪm] [pə'troʊlmən] [brɛk] ['hælɪˌdeɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn] [ə'gri:mənt] .

"	Time	Patrolman	Brek	Halliday	nodded	in	agreement	.
"	时间	巡警	早餐	哈利迪	点头	在	协议	.

“时间巡警布雷克·哈利迪点头表示同意。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	was	a	tense	situation	.
它	曾是	一个	紧张	情况	.

当时局势十分紧张。

[taɪm] ['træv(ə)l] , [hi:; hi] [nu:] ,

Time	travel	,	he	knew	,
时间	旅行	,	他	知道	,

他懂得时间旅行。

[wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l]['oʊnli][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['trævələr] ['ɪntu:][ðə; ði][pæst][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd]

was	possible	only	so	long	as	the	traveller	into	the	past	did	nothing	that	would
曾是	可能的	仅有的	所以	长的	作为	这	游客	进入	这	过去的	做过	没有什么	那	会

[tʃeɪndʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sɪg'nɪfɪkəntli] ;

change	history	significantly	;
改变	历史	显著地	;

只有当穿越到过去的旅行者不做任何会显著改变历史的事情时，这种穿越才有可能发生；

[ðə; ði] [taɪm] - [stri:m] [ɪt'self] [wʊd] ['streɪtn] [aʊt] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][pæst][soʊ] [ðæt] [ˌoʊvər'ɔ:l]

the	time	-	stream	itself	would	straighten	out	little	changes	in	the	past	so	that	overall
这	时间	-	溪流	本身	会	拉直	出去	小的	变化	在	这	过去的	所以	那	全面的

['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] .

history	would	remain	the	same	.
历史	会	保持	这	相同的	.

时间流本身会修正过去发生的微小变化，从而使整体历史保持不变。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] .

But	a	big	change	was	something	else	again	.
但	一个	大的	改变	曾是	某物	别的	再次	.

但真正的大变化又是另一回事了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [stɪk] [jʊr; jər]['fɪŋgər][ɪn][ə; eɪ]['rɪvər] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] ['rɪpəlz] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:] ,

If	you	stick	your	finger	in	a	river	,	there	are	a	few	ripples	around	it	,
如果	你	戳	你的	手指	在	一个	河	,	那里	是	一个	很少	涟漪	大约	它	,

如果你把手指伸进河里，周围会泛起一些涟漪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] .

but	the	flow	of	the	river	remains	the	same	.
但	这	流动	的	这	河	遗迹	这	相同的	.

但河流的流向保持不变。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ][dæm] , [ðoʊ] . . . .
If you build a dam , though . . . .
如果 你 建造 一个 坝 , 尽管 . . . .

但如果你修建一座水坝.....

" [wen] [ɪz][hiː; hi] ?
" When is he ?
" 什么时候 是 他 ?

他什么时候到?

" [brɛk] [æskt] .
" Brek asked .
" 早餐 问 .

布雷克问道。

" [duː][wiː; wi] [noʊ] ? "
" Do we know ? "
" 做 我们 知道 ? "

我们知道吗?

" ['fɔːrtʃənətli] , [jes] .
" Fortunately , yes .
" 幸运的是 , 是的 .

“幸运的是，是的。”

[hiː; hi] [fɔːrst] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːpəreɪtərz][tuː; tə][juːz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [prəd'ʒektəz] ,
He forced one of our operators to use one of the chronokinetic projectors ,
他 强制 一 的 我们的 运营商 到 使用 一 的 这 - 投影仪 ,

他强迫我们的一名操作员使用一台时间操控投影仪。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɪdnæpt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and then kidnapped her and took her with him .
和 然后 被绑架 她 和 采取 她 和 他 .

然后他绑架了她，把她带走了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [dreɪn] [wʌz; wəz] ['meʒərəbl] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]
But he didn't know that the power drain was measurable and had been
但 他 没有 知道 那 这 力量 流走 曾是 可测量的 和 有 到过
[rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['miːtɚz] .
recorded on the meters .
记录 在 这 米 .

但他并不知道电力损耗是可以测量的，并且已经被仪表记录下来了。

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi][hiː; hi] [juːst] , [soʊ][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði][pæst][hiː; hi]
We know how much energy he used , so we know how far into the past he
我们 知道 如何 很多 活力 他 用过的 , 所以 我们 知道 如何 远的 进入 这 过去的 他
[went] .
went .
去 .

我们知道他消耗了多少能量，所以我们知道他回到了过去多远。

[wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] ['pinpɔintid] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['sʌmwer]
We've got him pinpointed in the area of the old United States , somewhere
我们已经 得到 他 精确定位 在 这 区域 的 这 老的 团结的 各州 , 某处
[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - . "
between 1880 - and 1895 . "
之间 - 和 - . "

我们已经确定他的活动范围在原美国境内，时间大约在1880年至1895年之间。

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] ['kɪdnæpt] ?
" Who was the girl he kidnapped ?
" WHO 曾是 这 女孩 他 被绑架 ?

他绑架的那个女孩是谁?

" [brɛk] [æskt] .
" **Brek** **asked** **.**
" 早餐 问 .

布雷克问道。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [smaɪld] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
The **Councillor** **smiled** **apologetically** **.**
这 议员 微笑 带着歉意地 .

议员歉意地笑了笑。

" ['dɔri] ['kleɪtən] .
" **Dori** **Clayton** **.**
" 多莉 克莱顿 .

"多莉·克莱顿。

" [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] ['hæləˌdeɪz] [dʒɔː] ['taɪtnd] .
" **The** **muscles** **of** **Halliday's** **jaw** **tightened** **.**
" 这 肌肉 的 哈利迪的 颚 收紧 .

霍利迪的下颚肌肉紧绷起来。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ['stɪfli] .
" **I** **see** **,** " **he** **said** **stiffly** **.**
" 我 看 , " 他 说 僵硬地 .

"我明白了,"他生硬地说。

" [wen] [duː][aɪ] [liːv] ? "
" **When** **do** **I** **leave** **?** "
" 什么时候 做 我 离开 ? "

我什么时候可以离开?

" [wiːl] [prɪ'per] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] .
" **We'll** **prepare** **you** **immediately** **.**
" 出色地 准备 你 立即地 .

我们会立即为你做好准备。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʌtʃi] [dʒɑːb][tuː; tə][get][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ,
It's **going** **to** **be** **a** **touchy** **job** **to** **get** **both** **of** **them** **out** **of** **there** **,**
它是 去 到 是 一个 敏感 工作 到 得到 两个都 的 他们 出去 的 那里 ,

要把他们两个都弄出去可不是件容易的事。

[soʊ] [wɑːtʃ] [jɔːr'self] . "
so **watch** **yourself** **.** **"**
所以 手表 你自己 . "

所以要小心行事。

" [dəunt] ['wɜːri] , " ['hælɪˌdeɪ] [sed] ['kwaɪətli] .
" **Don't** **worry** **,** " **Halliday** **said** **quietly** **.**
" 不 担心 , " 哈利迪 说 悄悄 .

"别担心,"哈利迪轻声说道。

" [aɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I'll** **manage** **it** **.**
" 患病的 管理 它 .

我会处理好的。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] , [aɪz] [hɑːt][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['dɔri] [ɪn] - ['klʌtʃɪz] .
" **He** **walked** **out** **,** **eyes** **hot** **with** **rage** **,** **thinking** **of** **Dori** **in** **Sagginer's** **clutches** **.**
" 他 步行 出去 , 眼睛 热的 和 愤怒 , 思维 的 多莉 在 - 离合器 .

"他走了出去，眼中燃烧着怒火，想着多莉落入了萨吉纳的魔爪。

[hɪz; ɪz][hændz] ['sloʊli] [klentʃt] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃt] [æz; əz][hiː; hi] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] .
His **hands** **slowly** **clenched** **and** **unclenched** **as** **he** **headed** **down** **the** **long** **hall** **.**
他的 双手 缓慢地 紧握 和 放松 作为 他 标题 向下 这 长的 大厅 .

他沿着长长的走廊走去，双手时而紧握，时而松开。

[ə; eɪ] [taɪm] [pətroʊlmænz][fɜːrst][step][ɪn]['eni][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pæst][ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]

A	Time	Patrolman's	first	step	in	any	excursion	to	the	past	is	to	learn	the
一个	时间	巡警的	第一的	步	在	任何	短途旅行	到	这	过去的	是	到	学习	这

['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [pæs] [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

language	and	the	history	so	well	that	he	can	pass	as	a	native	.
语言	和	这	历史	所以	出色地	那	他	能	经过	作为	一个	本国的	.

时间巡逻员前往过去进行任何探险的第一步，就是要精通当地的语言和历史，以便能够冒充当地人。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

For	three	days	,
为了	三	天	,

连续三天，

[brɛk] ['hælɪˌdeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [pædɪd] [tæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] - [waɪl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

Brek	Halliday	lay	in	the	padded	tank	of	a	hypnorobot	while	information	was
早餐	哈利迪	躺	在	这	带衬垫	坦克	的	一个	-	尽管	信息	曾是

[pɔːd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

poured	into	him	.
倾倒	进入	他	.

布雷克·哈利迪躺在催眠机器人的软垫舱里，信息源源不断地向他灌输信息。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

Then	he	was	given	his	clothes	.
然后	他	曾是	给定	他的	衣服	.

然后他拿到了自己的衣服。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [haɪ] - [hiːld] [buːts] [meɪd] [ʌv; əv] ['triːtɪd] ['ænɪm(ə)l][skɪn] ,

They	consisted	of	a	pair	of	high	-	heeled	boots	made	of	treated	animal	skin	,
他们	由……组成	的	一个	一对	的	高的	-	高跟鞋	靴子	制成	的	治疗	动物	皮肤	,

它们包括一双用经过处理的动物皮制成的高跟靴，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [taɪt] ['traʊzərz] ['woʊv(ə)n][ʌv; əv] [bluː] - [daɪd] ['vedʒtəb(ə)l]['faɪbər] , [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ʌv; əv]

a	pair	of	tight	trousers	woven	of	blue	-	dyed	vegetable	fiber	,	a	shirt	of
一个	一对	的	紧的	裤子	编织	的	蓝色的	-	染色	蔬菜	纤维	,	一个	衬衫	的

['sɪmələr] [mə'tɪriəl] ,

similar	material	,
相似的	材料	,

一条用蓝色染色植物纤维织成的紧身裤，一件类似材质的衬衫，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] .

and	a	broad	-	brimmed	hat	.
和	一个	广阔	-	满溢	帽子	.

还有一顶宽边帽。

['ʌðər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pæk] ,

Other	clothing	and	equipment	went	into	a	pack	,
其他	衣服	和	设备	去	进入	一个	盒	,

其他衣物和装备都装进了背包。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌni] - [belt] [ə'raʊnd] - [weɪst] ['kærid] [goʊld] [kɔɪnz] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən]

and	a	money	-	belt	around	Brek's	waist	carried	gold	coins	that	not	even	an
和	一个	钱	-	腰带	大约	-	腰部	携带	金子	硬币	那	不是	甚至	一个

['ekspɜːrt][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] .

expert	could	have	told	from	the	originals	.
专家	可以	有	讲述	从	这	原件	.

布雷克腰间的钱袋里装着金币，即使是专家也无法分辨真假。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [brɛk] [laɪkt] [best] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈkæri]

The	thing	that	Brek	liked	best	was	the	fact	that	he	would	be	allowed	to	carry
这	事物	那	早餐	喜欢	最好的	曾是	这	事实	那	他	会	是	允许	到	携带

[ˈwɛpənz] [ˈoʊpənli] .

weapons	openly	.
武器	公然	.

布雷克最喜欢的一点是，他可以公开携带武器。

[sʌm; səm] [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ˈdɪdnt] [pərˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈgʌnz] , [bʌt; bət]

Some	civilizations	of	the	past	didn't	permit	a	citizen	to	carry	guns	,	but
一些	文明	的	这	过去的	没有	允许	一个	公民	到	携带	枪支	,	但

[wer] [brɛk] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] ,

where	Brek	was	going	,
在哪里	早餐	曾是	去	,

过去的一些文明不允许公民携带枪支，但布雷克要去的地方，

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɪks] - [ˈgʌnz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɪps] [ˈwʊdnt] [lʊk] [ɑːd] [æt; ət] [ɔːl] .

a	man	with	a	pair	of	six	-	guns	at	his	hips	wouldn't	look	odd	at	all	.
一个	男人	和	一个	一对	的	六	-	枪支	在	他的	臀部	不会	看	奇怪的	在	全部	.

一个男人腰间别着两把六响手枪，看起来一点也不奇怪。

[brɛk] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [θriː] [taɪmz] — [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈædʒinkɔːt] , [wʌns]

Brek	had	ridden	a	horse	three	times	—	once	in	the	Battle	of	Agincourt	,	once
早餐	有	骑	一个	马	三	时代	—	一次	在	这	战斗	的	阿金库尔	,	一次

[æt; ət] [tʃɪkəmɔgwə] ,

at	Chickamaugua	,
在	奇卡莫瓜	,

布雷克骑过三次马——一次是在阿金库尔战役中，一次是在奇卡莫瓜战役中。

[ænd; ənd] [wʌns] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] [frʌm; frəm] [roʊm] [tuː; tə] [rəˈvenə; rɑːˈvennɑː] [ɪn] [ðə; ði] [sɪksθ] [ˈsentʃəri] .

and	once	during	a	trip	from	Rome	to	Ravenna	in	the	Sixth	Century	.
和	一次	期间	一个	旅行	从	罗马	到	拉文纳	在	这	第六	世纪	.

还有一次是在六世纪从罗马到拉文纳的旅途中。

[hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈsædəld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəntli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə]

His	fourth	horse	was	saddled	a	little	differently	,	but	he	found	it	easy	to
他的	第四	马	曾是	鞍	一个	小的	不同	,	但	他	成立	它	简单的	到

[ˈhænd(ə)l] .

handle	.
处理	.

他的第四匹马的鞍具略有不同，但他发现很容易驾驭。

[hiː; hi] [trɔtid] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] [ænd; ənd] [ˈsɪgnəld] [ðə; ði] [ˈɑːpəreɪtər] .

He	trotted	it	onto	the	platform	and	signalled	the	operator	.
他	小跑	它	到	这	平台	和	发出信号	这	操作员	.

他牵着它小跑上站台，并向操作员发出信号。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] [hʌm] [æz; əz] [ðə; ði] - [prəˈdʒektər] [wɔːmd] [ʌp] .

There	was	a	brief	hum	as	the	chronokinetic	projector	warmed	up	.
那里	曾是	一个	简短的	哼	作为	这	-	投影仪	温暖	向上	.

时间投影仪预热时发出了一声短暂的嗡嗡声。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .

Then	there	was	a	sudden	surge	of	power	.
然后	那里	曾是	一个	突然	涌	的	力量	.

然后突然间，电力激增。

- [səˈraʊndɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈvænɪʃ] [ˈɪntuː] [ˈgreɪnəs] .

Brek's	surroundings	seemed	to	vanish	into	greyness	.
-	周围环境	似乎	到	消失	进入	灰色	.

布雷克周围的一切似乎都消失在了灰色之中。

['moʊmənts]['leɪtər] , [laɪt] [swɜːld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] . . . .

Moments	later	,	light	swirled	around	him	.	.	.	.
瞬间	之后	,	光	旋转	大约	他	.	.	.	.

片刻之后，光芒在他周围旋转.....

['plɑːtɑː] ['sɪti] , [nuː] ['meksɪkoʊ] , [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːrm] , ['leɪzi] ['sʌmər] [deɪ] .

Plata	City	,	New	Mexico	,	was	enjoying	a	warm	,	lazy	summer	day	.
普拉塔	城市	,	新的	墨西哥	,	曾是	享受	一个	温暖的	,	懒惰的	夏天	天	.

新墨西哥州普拉塔市正享受着温暖慵懒的夏日。

[noʊ][wʌn] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [huː] [keɪm] ['ɪntuː] [taʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri]

No	one	paid	much	attention	to	the	stranger	who	came	into	town	on	a	very
不	一	有薪酬的	很多	注意力	到	这	陌生人	WHO	来了	进入	镇	在	一个	非常

['ɔːrd(ə)neri] - ['lʊkɪŋ] [kai'juːs] ,

ordinary	-	looking	cayuse	,
普通的	-	寻找	卡尤斯	,

没有人太在意那个乘坐看起来很普通的木船进城的陌生人。

[pʊld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][kæsə]['ləʊmə] [sə'luːn] , [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪd] .

pulled	up	before	the	Casa	Loma	Saloon	,	and	dismounted	.
拉	向上	前	这	卡萨	洛马	酒吧	,	和	下马	.

马车停在卡萨洛马酒吧前，马匹随即下车。

[hiː; hi] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][reɪl] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] ['kæʒuəli] ,

He	hitched	his	horse	to	the	rail	,	looked	up	and	down	the	street	casually	,
他	搭便车	他的	马	到	这	轨	,	看起来	向上	和	向下	这	街道	随意地	,

他把马拴在栏杆上，漫不经心地上下打量着街道。

[ænd; ənd] [ðen] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sə'luːn] .

and	then	strode	into	the	saloon	.
和	然后	大步走	进入	这	酒吧	.

然后大步走进酒吧。

" ['hwʌtəl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['mɪstər] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][fæt] , [mə'staʃioʊd] ['bɑːrtendər] .

"	What'll	it	be	,	mister	?	"	asked	the	fat	,	mustachioed	bartender	.
"	什么会	它	是	,	先生	?	"	问	这	胖的	,	留着胡子的	调酒师	.

“先生，您要点什么？”那位身材肥胖、留着胡子的酒保问道。

" ['wɪski] , " [brɛk] [sed] .

"	Whiskey	,	"	Brek	said	.
"	威士忌酒	,	"	早餐	说	.

“威士忌，”布雷克说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] [bɪr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	a	little	cold	beer	to	follow	it	.
"	和	一个	小的	寒冷的	啤酒	到	跟随	它	.

“再来点冰镇啤酒就更好了。”

[ðæt] [roʊd][frʌm; frəm] [el] ['pæsoʊ][ɪz][hɑːt] .

That	road	from	El	Paso	is	hot	.
那	路	从	埃尔	帕索	是	热的	.

从埃尔帕索来的那条路很热。

" [ðə; ðɪ]['bɑːrmən] [fɪld] [ðə; ðɪ]['ɔːrdər] .

"	The	barman	filled	the	order	.
"	这	酒吧招待	已填	这	命令	.

酒保完成了订单。

" [el] ['pæsoʊ] , [eɪ] ?

"	El	Paso	,	eh	?
"	埃尔	帕索	,	嗯	?

“埃尔帕索，是吗？”

[ðæts] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt][raɪd] .
That's a right smart ride .
那就是 一个 正确的 聪明的 骑 .

那真是一辆很棒的车。

[bɪn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [lɔːŋ] ? "
Been on the road long ? "
到过 在 这 路 长的 ? "

已经上路很久了吗?

" - [baʊt][ə; eɪ] [wiːk] .
" ' Bout a week .
" - 回合 一个 星期 .

大约一周。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['rʌʃɪn] - ['nɑːθɪn] - . "
I don't believe in rushin ' nothin ' . "
我 不 相信 在 拉辛 - 什么也没有 - . "

我不相信凡事都要操之过急。

" [heɪ] , ['bɑː,kiːp] ! " [jeld] ['sʌmwʌn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] .
" Hey , barkeep ! " yelled someone down at the far end .
" 嘿 , 酒保 ! " 大喊 某人 向下 在 这 远的 结尾 .

“嘿，酒保！”远处有人喊道。

[ðə; ði]['bɑːrtendər] [went] , [ænd; ənd] [brɛk] [daʊnd] [hɪz; ɪz] ['wɪski] .
The bartender went , and Brek downed his whiskey .
这 调酒师 去 , 和 早餐 倒下 他的 威士忌酒 .

酒保走了，布雷克一口气喝光了威士忌。

[hiː; hi] [sipt] [ðə; ði] [bɪr] [rɪ'flektɪvli] , ['θɪŋkɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] .
He sipped the beer reflectively , thinking long and hard .
他 啜饮 这 啤酒 反思地 , 思维 长的 和 难的 .

他若有所思地抿了一口啤酒，陷入了沉思。

[dʒɔn] - [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [wʌns][fɔːr; fər][ɪ'liːg(ə)l][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] [mə'ʃiːn] ,
Jon Sagginer had been convicted once for illegal use of a time machine ,
乔恩 - 有 到过 已定罪 一次 为了 非法的 使用 的 一个 时间 机器 ,

乔恩·萨吉纳曾因非法使用时间机器而被定罪。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə][ten] ['jɪrz] [ɑːn]['luːnə] .
and had been sentenced to ten years on Luna .
和 有 到过 判刑 到 十 年 在 露娜 .

并被判处在月球上服刑十年。

['sʌmhaʊ] , ['hiːd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] , [baɪ] [blʌf] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ,
Somehow , he'd managed to escape and , by bluff and daring ,
不知何故 , 他会 管理 到 逃脱 和 , 经过 虚张声势 和 大胆 ,

不知何故，他设法逃脱了，并且凭借虚张声势和胆识，

['æktʃuəli] [get][kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [pə'troʊl] - [prə'dʒektər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz]
actually get control of a Time Patrol Chronokinetic Projector long enough to use
实际上 得到 控制 的 一个 时间 巡逻 - 投影仪 长的 足够的 到 使用

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['kɪdnæp][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ,
it and kidnap the operator ,
它 和 绑架 这 操作员 ,

实际上，要控制一台时间巡逻队时间动力投影仪足够长的时间，以便使用它并绑架操作员。

['dɔri] ['kleɪtən] .
Dori Clayton .
多莉 克莱顿 .

多莉·克莱顿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [brɛk] [θɔːt] ['dɑːrkli] , [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk]

It	was	bad	enough	to	use	the	machine	,	Brek	thought	darkly	,	but	to	take
它	曾是	坏的	足够的	到	使用	这	机器	,	早餐	想法	黑暗	,	但	到	拿

['dɔri] —

Dori	—
多莉	—

布雷克阴沉地想，使用那台机器就已经够糟糕的了，还要带走多莉——

[brɛk] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] .

Brek	clenched	his	fists	.
早餐	紧握	他的	拳头	.

布雷克紧紧握住了拳头。

[fɔːr; fər] ['kɪdnæpɪŋ] ['dɔri] , - [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [frʌm; frəm] [brɛk] , [nɑːt][ðə; ði]

For	kidnapping	Dori	,	Sagginer	would	take	his	punishment	from	Brek	,	not	the
为了	绑架	多莉	,	-	会	拿	他的	惩罚	从	早餐	,	不是	这

[lɔː] .

law	.
法律	.

萨吉纳绑架多莉的罪行，将由布雷克而非法律来惩罚他。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][faɪnd][hɪm; ɪm] .

The	first	thing	to	do	was	find	him	.
这	第一的	事物	到	做	曾是	寻找	他	.

首先要做的是找到他。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [floʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [prə'dʒektər][kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [æn; ən]

Reading	the	power	flow	of	a	Chronokinetic	Projector	could	only	give	an
阅读	这	力量	流动	的	一个	-	投影仪	可以	仅有的	给	一个

[ə'prɑːksɪmət] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

approximate	location	.
近似	地点	.

读取时间动力投影仪的能量流只能给出大致位置。

- [hæd; həd]['lændɪd] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [spɑːt] ,

Sagginer	had	landed	within	fifty	miles	of	this	spot	,
-	有	登陆	之内	五十	英里	的	这	点	,

萨吉纳降落的地点距离这里不到五十英里。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm][taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst][faɪv] ['jɪrz] — [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ]

and	at	some	time	within	the	past	five	years	—	but	where	was	he	now
和	在	一些	时间	之内	这	过去的	五	年	—	但	在哪里	曾是	他	现在

?

?
?

在过去五年中的某个时间——但他现在在哪里?

[ænd; ənd] , [brɛk] [æskt] [hɪm'self] — [dɪd][hiː; hi] [stɪl] [hæv; həv] ['dɔri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

And	,	Brek	asked	himself	—	did	he	still	have	Dori	with	him	?
和	,	早餐	问	他自己	—	做过	他	仍然	有	多莉	和	他	?

布雷克问自己——多莉还在他身边吗?

[faɪv] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Five	years	is	a	long	time	.
五	年	是	一个	长的	时间	.

五年时间很长。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , - [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm]

In	the	course	of	a	year	or	two	,	Sagginer	could	be	a	long	way	from
在	这	课程	的	一个	年	或者	二	,	-	可以	是	一个	长的	方式	从

['plɑːtɑː] ['sɪti] ,

Plata	City	,
普拉塔	城市	,

一两年后，萨吉纳可能就离普拉塔城很远了。

[bʌt; bət] [brɛk] [hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][goʊl] .

but	Brek	had	a	hunch	that	this	was	his	goal	.
但	早餐	有	一个	直觉	那	这	曾是	他的	目标	.

但布雷克预感这就是他的目标。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['træv(ə)l] .

He	didn't	know	he	could	be	traced	,	and	he	wasn't	prepared	for	travel	.
他	没有	知道	他	可以	是	追踪	,	和	他	不是	准备	为了	旅行	.

他不知道自己会被追踪到，也没有做好旅行的准备。

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ]['fɪŋgər] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrl] [ɪn] [sər'praɪz] .

Suddenly	,	a	finger	tapped	his	shoulder	and	he	whirled	in	surprise	.
突然	,	一个	手指	轻敲	他的	肩膀	和	他	旋转	在	惊喜	.

突然，有人轻拍他的肩膀，他吓了一跳，猛地转过身去。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['sɪlvər][stɑːr] ['prɑːmɪnəntli] [ɑːn][hɪz; ɪz][vest] .

He	saw	a	man	wearing	a	big	silver	star	prominently	on	his	vest	.
他	锯	一个	男人	穿着	一个	大的	银	星星	突出地	在	他的	背心	.

他看到一个男人背心上醒目地佩戴着一颗硕大的银色星星。

" ['streɪndʒər] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃʌk] [ðem; ðəm]['aɪərnz] .

"	Stranger	,	you'll	have	to	shuck	them	irons	.
"	陌生人	,	你会	有	到	壳	他们	熨斗	.

“陌生人，你得把那些铁器脱下来。”

['sɪti] ['ɔːrdɪnəns] [sez] [ə; eɪ][mæn][kɑːnt] ['kæri] ['pistlz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] ['limits] . "

City	ordinance	says	a	man	can't	carry	pistols	inside	the	city	limits	.	"
城市	条例	说道	一个	男人	不能	携带	手枪	里面	这	城市	限制	.	"

市条例规定，男子不得在市区范围内携带手枪。

" [aɪ]['noʊtɪs][aɪ] [eint] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['gʌnˌbɛlt] , " [brɛk] [sed] ['sloʊli] .

"	I	notice	I	ain't	the	only	one	with	a	full	gunbelt	,	"	Brek	said	slowly	.
"	我	注意	我	不是	这	仅有的	一	和	一个	满的	枪带	,	"	早餐	说	缓慢地	.

“我注意到我不是唯一一个腰间别满枪的人，”布雷克缓缓说道。

[ðə; ði]['mænz] [aɪz] ['nærəud] .

The	man's	eyes	narrowed	.
这	男人的	眼睛	范围缩小	.

男人眯起了眼睛。

" [ðem; ðəm] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][dʒɑːn] [-] [men] , ['mɪstər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['hæpən] [tuː; tə]

"	Them	happens	to	be	John	Sager's	men	,	mister	,	and	they	all	happen	to
"	他们	发生	到	是	约翰	萨格的	男人	,	先生	,	和	他们	全部	发生	到

[biː; bi] ['depjutiz] .

be	deputies	.
是	副手们	.

“他们恰好是约翰·萨格的手下，先生，而且他们都是副手。”

" [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [keɪm] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .
" His pistol came out suddenly .
" 他的 手枪 来了 出去 突然 .

"他的手枪突然拔了出来。"

" [aɪm]['ɔːrdərɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [ɔːf] .
" I'm orderin ' you to take ' em off .
" 我是 订购 - 你 到 拿 - 呃 离开 .

"我命令你把它们脱掉。"

" [brɛk] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [ʌn'bʌkəld] [ðə; ði][belt] .
" Brek shrugged and unbuckled the belt .
" 早餐 耸了耸肩 和 解开 这 腰带 .

布雷克耸了耸肩，解开了皮带。

" [aɪ] [eint] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrgjumənt] , " [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['gʌn,bɛlt] [tuː; tə][ðə; ði]
" I ain't lookin ' for an argument , " he said , handing the gunbelt to the
" 我 不是 在看 - 为了 一个 争论 , " 他 说 , 处理 这 枪带 到 这
['ʃerɪf] .
sheriff .
警长 .

"我不想争吵，"他一边说着，一边把枪带递给了警长。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][belt] , [brɛk] [læʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
But as the sheriff reached for the belt , Brek lashed out with one hand ,
但 作为 这 警长 达到 为了 这 腰带 , 早餐 鞭打 出去 和 一 手 ,

但就在警长伸手去拿皮带时，布雷克单手猛击过来。

['slæpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['wepən] [ə'saɪd] .
slapping the other's weapon aside .
拍打 这 其他的 武器 旁边 .

一把将对方的武器拍到一边。

[ˌaɪ 'tiː] ['skitəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [brɛk] [dʒɜːrk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði]
It skittered across the floor as Brek jerked one of his own guns from the
它 四处乱窜 穿过 这 地面 作为 早餐 猛地一抖 一 的 他的 自己的 枪支 从 这
[belt][ænd; ənd][sent][ðə; ði] ['ʃerɪf] ['riːlɪŋ] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .
belt and sent the sheriff reeling backward with a blow in the chest .
腰带 和 发送 这 警长 卷轴 落后 和 一个 吹 在 这 胸部 .

布雷克猛地从腰带上拔出自己的枪，一枪击中警长的胸口，警长踉跄后退。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrmd] [men] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][hɪps] ,
Several of the other armed men started to reach for their hips ,
一些 的 这 其他 武装 男人 开始 到 抵达 为了 他们的 臀部 ,

其他几名持枪男子开始伸手摸向自己的臀部。

[bʌt; bət] - ['aɪsi] [vɔɪs] [stɑːpt] [ðem; ðəm] [ʃɔːrt] .
but Brek's icy voice stopped them short .
但 - 冰冷的 嗓音 停止 他们 短的 .

但布雷克冰冷的声音让他们立刻打断了他们。

" [fɜːrst][mæn][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][gʌn] [gets] [liːd] !
" First man to touch a gun gets lead !
" 第一的 男人 到 触碰 一个 枪 获得 带领 !

"第一个摸到枪的人就挨枪子儿！"

" [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [feɪs] [gruː] [red] .
" The sheriff's face grew red .
" 这 警长的 脸 生长 红色的 .

警长的脸涨得通红。

" [juːv] [gɑːt] ['trʌb(ə)l] , ['streɪndʒər] . "
" You've got trouble , stranger . "
" 你已经 得到 麻烦 , 陌生人 . "

“陌生人，你遇到麻烦了。”

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

“或许。

[bʌt; bət][ðem; ðəm]['gʌnz][ɪz][maɪn] . "
But them guns is mine . "
但 他们 枪支 是 矿 . "

但那些枪是我的。

" [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bʌk] [ðə; ði] [lɔː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" You're trying to buck the law , " said the sheriff .
" 你是 尝试 到 巴克 这 法律 , " 说 这 警长 .

“你这是在藐视法律，”警长说。

[brɛk] [grɪnd] .
Brek grinned .
早餐 咧嘴一笑 .

布雷克咧嘴一笑。

" [its] [ə; eɪ] [dæm] [fuːl] [lɔː] [ðæt] [niːdz] [soʊ] ['meni] [men] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] .
" It's a damn fool law that needs so many men to enforce it .
" 它是 一个 该死 傻子 法律 那 需求 所以 许多 男人 到 执行 它 .

“这是一条愚蠢至极的法律，竟然需要这么多人来执行。”

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['pækɪn] - ['aɪərnz] ,
If you was the only one packin ' irons ,
如果 你 曾是 这 仅有的 一 包装 - 熨斗 ,

如果你是唯一一个携带铁器的人，

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][^iː, ^i] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑː,kiːp] [hɪr] .
I might be persuaded to gie ' em to the barkeep here .
我 可能 是 被说服 到 gie - 呃 到 这 酒保 这里 .

我或许会被说服把它们送给这里的酒保。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['kæriɪn] - [fʊl] ['hoʊlstərz] ,
But as long as everybody is carryin ' full holsters ,
但 作为 长的 作为 大家 是 携带 - 满的 枪套 ,

但只要每个人都携带装满子弹的枪套，

[aɪ] ['rekən] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [staɪl] .
I reckon I don't want to be out of style .
我 估计 我 不 想 到 是 出去 的 风格 .

我想我不想落伍。

[aɪ'd] [lʊk] [tuː] [kən'spɪkjuəs] .
I'd look too conspicuous .
ID 看 也 显眼的 .

我那样做太显眼了。

" [stɪl] ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] ['wepən] ,
" Still holding his weapon ,
" 仍然 保持 他的 武器 ,

他仍然握着武器，

[hiː; hi] ['bʌkld] [ɑːn][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs][gʌn][hæd; həd]

he	buckled	on	his	belt	and	walked	over	to	where	the	sheriff's	gun	had
他	弯曲	在	他的	腰带	和	步行	超过	到	在哪里	这	警长的	枪	有

['fɔːlən] .

fallen	.
倒下	.

他系好腰带，走到警长枪掉落的地方。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ʌv; əv]['eniwʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] , [hiː; hi] [skwɔtɪd] [ænd; ənd] [pɪkt]

Without	taking	his	eyes	off	of	anyone	in	the	room	,	he	squatted	and	picked
没有	采取	他的	眼睛	离开	的	任何人	在	这	房间	,	他	蹲着	和	挑选

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

他目不转睛地看着房间里的所有人，蹲下身子把它捡了起来。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ðɪ][sɪks] - [gʌn]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

Then	he	walked	back	to	the	sheriff	and	shoved	the	six	-	gun	into	the
然后	他	步行	后退	到	这	警长	和	推搡	这	六	-	枪	进入	这

[lɔmənz] ['hoʊlstər] .

lawman's	holster	.
执法人员	枪套	.

然后他走回警长身边，把那把六响手枪塞进了警长的枪套里。

" [dəunt][eɪm][tuː; tə] [kɔːz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] , ['ʃerɪf] .

"	Don't	aim	to	cause	no	trouble	,	sheriff	.
"	不	目的	到	原因	不	麻烦	,	警长	.

"警长，别想着惹麻烦。"

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv] [ðiːz] [dʒents] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] ,

If	you	and	the	rest	of	these	gents	will	oblige	me	,
如果	你	和	这	休息	的	这些	男士们	将要	必须	我	,

如果您和其他几位先生能答应我的话，

[aɪl] [æsk][ðə; ðɪ]['bɑːˌkiːp][tuː; tə][set][ˌjuː 'es][ɔːl][ʌp][ə; eɪ][drɪŋk] .

I'll	ask	the	barkeep	to	set	us	all	up	a	drink	.
患病的	问	这	酒保	到	放	我们	全部	向上	一个	喝	.

我请酒保给我们每人倒上一杯。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] , [ðen] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [grɪnd] .

"	There	was	a	moment	of	silence	,	then	the	sheriff	grinned	.
"	那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	,	然后	这	警长	咧嘴一笑	.

"一阵沉默之后，警长咧嘴一笑。"

" ['rekən] [aɪl] [teɪk] ['wɪski] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Reckon	I'll	take	whiskey	,	"	he	said	.
"	估计	患病的	拿	威士忌酒	,	"	他	说	.

"我想我会选择威士忌，"他说。

[brɛk] [grɪnd] [bæk] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] ['wepən] [ɪn][ɪts] [ʃiːθ] .

Brek	grinned	back	and	put	his	weapon	in	its	sheath	.
早餐	咧嘴一笑	后退	和	放	他的	武器	在	它是	鞘	.

布雷克咧嘴一笑，将武器收回鞘中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

It	was	almost	a	mistake	.
它	曾是	几乎	一个	错误	.

这差点就成了个错误。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][gʌn] [bʌt] ,

As	soon	as	his	hand	was	well	away	from	the	gun	butt	,
作为	很快	作为	他的	手	曾是	出色地	离开	从	这	枪	屁股	,

他的手刚一离开枪托，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] [snætʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪks] - [gʌn][ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ'ti:]

one	of	the	men	at	the	bar	snatched	at	his	six	-	gun	and	brought	it
一	的	这	男人	在	这	酒吧	抢夺	在	他的	六	-	枪	和	带来	它

[ʌp][tu:; tə]['faɪər] .

up	to	fire	.
向上	到	火	.

酒吧里的一个男人突然掏出六响手枪，举枪射击。

[noʊ]['ɔ:rd(ə)neri][mæn][wɪð; wɪθ]['ɔ:rd(ə)neri]['gʌnz][kʊd; kəd][hæv; həv] [mu:vd] [fæst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:]

No	ordinary	man	with	ordinary	guns	could	have	moved	fast	enough	to	do
不	普通的	男人	和	普通的	枪支	可以	有	已搬	快速地	足够的	到	做

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

普通人拿着普通的枪，根本不可能以足够快的速度采取行动。

[bʌt; bət] [brɛk] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔ:rd(ə)neri][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [wɜ:r; wər][fɑ:r][frʌm; frəm]

But	Brek	was	no	ordinary	man	,	and	his	weapons	were	far	from
但	早餐	曾是	不	普通的	男人	,	和	他的	武器	是	远的	从

['ɔ:rd(ə)neri] ;

ordinary	;
普通的	;

但布雷克并非普通人，他的武器也远非普通；

[bəuθ][mæn][ænd; ənd]['gʌnz][wɜ:r; wər][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] [fɑ:r][ɪn][æd'væns][ʌv; əv][ðə; ði]

both	man	and	guns	were	the	product	of	a	science	far	in	advance	of	the
两个都	男人	和	枪支	是	这	产品	的	一个	科学	远的	在	进步	的	这

[ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

nineteenth	century	.
第十九	世纪	.

人和枪炮都是远超十九世纪的科学的产物。

- [hændz] [blɜ:rd] ,

Brek's	hands	blurred	,
-	双手	模糊	,

布雷克的手模糊不清，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [si:md] [tu:; tə] [li:p] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊlstərz][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	his	weapons	seemed	to	leap	from	their	holsters	as	the	little
和	他的	武器	似乎	到	飞跃	从	他们的	枪套	作为	这	小的

['roʊbɑ:t] ['mekəˌnɪzəm] [sɪ'kri:tid] [ɪn][ðer; ðər] [bʌts] [ri'spɔndid] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændz]

robot	mechanisms	secreted	in	their	butts	responded	to	the	electroneural	commands
机器人	机制	分泌物	在	他们的	屁股	回应	到	这	神经电生理	命令

[ʌv; əv][ðer; ðər]['oʊnər] .

of	their	owner	.
的	他们的	所有者	.

他的武器仿佛从枪套里跳了出来，因为它们屁股里藏着的小型机器人装置会响应主人的电子神经指令。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [saʊnd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] [spoʊk] .

There	was	a	roar	of	sound	as	one	of	the	guns	spoke	.
那里	曾是	一个	吼	的	声音	作为	一	的	这	枪支	辐	.

其中一门枪发出了一声轰鸣声。

[ðə; ði] ['gʌnmənz] ['wepən] [si:md] [tu:; tə] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

The	gunman's	weapon	seemed	to	vanish	from	his	hand	.
这	枪手的	武器	似乎	到	消失	从	他的	手	.

枪手的武器似乎从他手中消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['bæŋd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr]

It	sailed	across	the	room	,	banged	against	the	wall	,	and	dropped	to	the	floor
它	航行	穿过	这	房间	,	砰的一声	反对	这	墙	,	和	掉落	到	这	地面

.

:

.

它飞过房间，撞到墙上，然后掉到地上。

[brɛk] [hæd; həd] [noʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ə'genst] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] ,

Brek	had	no	compunction	against	killing	a	man	,	particularly	in	self	-	defense	,
早餐	有	不	愧疚	反对	杀	一个	男人	,	特别	在	自己	-	防御	,

布雷克杀人毫无愧疚之感，尤其是在自卫的情况下。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] [maɪt] [kən'siːvəbli] [meɪk] ['rædɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

but	the	death	of	one	man	might	conceivably	make	radical	changes	in	the	future	.
但	这	死亡	的	一	男人	可能	或许	制作	激进的	变化	在	这	未来	.

但一个人的死亡或许会在未来带来根本性的变化。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnʃɑːt] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['gʌnmən] [hauld] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

As	the	echoes	of	the	gunshot	died	away	,	the	gunman	howled	with	pain	.
作为	这	回声	的	这	枪声	死亡	离开	,	这	枪手	嚎叫	和	疼痛	.

枪声的回响渐渐消失，枪手痛苦地嚎叫起来。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] - ['bʊlɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [sent] ['niːdlz] [ʌv; əv] [peɪn] ['reɪsɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

The	shock	of	Brek's	bullet	against	the	gun	had	sent	needles	of	pain	racing	up	his	arm	.
这	震惊	的	-	子弹	反对	这	枪	有	发送	针	的	疼痛	赛车	向上	他的	手臂	.

布雷克的子弹击中枪支产生的冲击力，使他手臂传来一阵阵剧痛。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

The	room	was	silent	.
这	房间	曾是	沉默的	.

房间里一片寂静。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌnmən] , [huː] [wʌz; wəz] [mə'sɑːʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ,

Then	the	sheriff	walked	over	to	the	gunman	,	who	was	massaging	his	aching	,
然后	这	警长	步行	超过	到	这	枪手	,	WHO	曾是	按摩	他的	疼痛	,

然后警长走到枪手身边，枪手正在按摩他疼痛的部位。

[nʌmd] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [græbd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɜːrt] ['kɑːlər] .

numbed	fingers	,	and	grabbed	him	by	the	shirt	collar	.
麻木	手指	,	和	抓住	他	经过	这	衬衫	衣领	.

手指麻木，她一把抓住他的衬衫领子。

[hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , " [wen] [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] ,

He	said	softly	,	"	When	I	agree	to	take	a	drink	with	a	man	,
他	说	轻轻	,	"	什么时候	我	同意	到	拿	一个	喝	和	一个	男人	,

他轻声说道："当我答应和一个男人喝酒时，

[aɪ] [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['depjutiz] [traɪz] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] . "

I	don't	take	it	lightly	when	one	of	my	deputies	tries	to	shoot	him	.	"
我	不	拿	它	轻轻	什么时候	一	的	我的	副手们	尝试	到	射击	他	.	"

当我的副手试图开枪射杀他时，我绝不会掉以轻心。

" [aɪ] ['fɪgjərd] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['æftər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , " [ðə; ði] [mæn]

"	I	figured	you	wanted	to	take	him	after	what	he	had	done	,	"	the	man
"	我	想	你	通缉	到	拿	他	后	什么	他	有	完毕	,	"	这	男人

[sed] ['sʌlənli] .

said	sullenly	.
说	闷闷不乐地	.

"我猜你是因为他的所作所为才想把他带走的，"那人闷闷不乐地说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ'd][ʌv; əv] [dʌn] [maɪ] [oʊn] ['^ʌn,sliŋiŋ] .
" If I had , I'd of done my own gunslinging .
" 如果 我 有 , ID 的 完毕 我的 自己的 枪手 .

"如果我有的话，我就会自己去当枪手了。"

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [jæŋkt] [ðə; ði][smɔːl]['met(ə)l][stɑːr][ɔːf][ðə; ði]['mænz][vest] .
" He reached out and yanked the small metal star off the man's vest .
" 他 达到 出去 和 猛拉 这 小的 金属 星星 离开 这 男人的 背心 .

他伸手一把扯下那人背心上的小金属星星。

" [juː; jʊ] [eint] [ə; eɪ]['depjuti] ['eni] [mɔːr] .
" You ain't a deputy any more .
" 你 不是 一个 副 任何 更多的 .

你不再是副警长了。

[ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ['wɛrɪn] - ['gʌnz] , [aɪl] [rʌn][juː; jʊ][ɪn] — [ɔːr] [ʃuːt] [juː; jʊ] , - ['hændiːəst] .
If I catch you wearin ' guns , I'll run you in — or shoot you , whichever's handiest .
如果 我 抓住 你 穿着 - 枪支 , 患病的 跑步 你 在 — 或者 射击 你 , - 最 .

如果我发现你携带枪支，我会把你抓起来——或者直接毙了你，看哪个方便就用哪个。

" [stɪl] ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd][hænd] , [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] .
" Still holding his injured hand , the man turned and walked out of the saloon .
" 仍然 保持 他的 受伤 手 , 这 男人 转向 和 步行 出去 的 这 酒吧 .

"那人仍然捂着受伤的手，转身走出了酒吧。"

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [brɛk] .
The sheriff turned around to Brek .
这 警长 转向 大约 到 早餐 .

警长转身看向布雷克。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['maɪti] [fæst][ænd; ənd] ['ækjərət] ['ʃuːtɪn] - , [sʌn] .
" That was mighty fast and accurate shootin ' , son .
" 那 曾是 强大的 快速地 和 准确的 射击 - , 儿子 .

"小子，你这枪法真快真准。"

['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ? "
What'd you say your name was ? "
什么 你 说 你的 姓名 曾是 ? "

你刚才说你叫什么名字?

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [jet] , " [brɛk] [sed] , [rihoʊlstɝɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] .
" I didn't say yet , " Brek said , reholstering his weapons .
" 我 没有 说 然而 , " 早餐 说 , 重新入套 他的 武器 .

"我还没说呢，"布雷克一边说着，一边把武器放回枪套里。

" [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [its] [ed] [kæl'huːn] .
" But as a matter of fact , it's Ed Calhoun .
" 但 作为 一个 事情 的 事实 , 它是 艾德 卡尔霍恩 .

但事实上，他是埃德·卡尔霍恩。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kɔːz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ,
As I said , I don't want to cause no trouble ,
作为 我 说 , 我 不 想 到 原因 不 麻烦 ,

正如我所说，我不想惹麻烦。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm] [ðæt] [kʌmz] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
but I'm glad to oblige them that comes lookin ' for it .
但 我是 高兴的 到 必须 他们 那 来 在看 - 为了 它 .

但我很高兴能满足那些前来寻找的人的需求。

" [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][ten] - ['dɑːlər][goʊld] [piːs] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] .
" He laid a ten - dollar gold piece on the bar .
" 他 铺设 一个 十 - 美元 金子 片 在 这 酒吧 .

他把一枚十美元的金币放在吧台上。

" [hɪəz] [æn; ən]['iːg(ə)l] , ['bɑː,kiːp] .
" **Here's** **an** **eagle** **,** **barkeep** **.**
" 这里是 一个 鹰 , 酒保 .

"酒保，这是一只鹰。"

[lets] [hæv; həv][ðem; ðəm] [drɪŋks] .
Let's **have** **them** **drinks** **.**
我们来吧 有 他们 饮料 .

咱们给他们喝点东西吧。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] [lʊkt] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" **One** **of** **the** **other** **men** **at** **the** **bar** **looked** **quizzically** **at** **the** **sheriff** **.**
" 一 的 这 其他 男人 在 这 酒吧 看起来 疑惑地 在 这 警长 .

酒吧里另一个男人疑惑地看着警长。

" ['ʃerɪf] , ['meɪbi] [juː; jʊ]['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə][ʌv; əv] [dʌn] [ðæt] [tuː; tə]['kæktəs] .
" **Sheriff** **,** **maybe** **you** **hadn't** **ought** **to** **of** **done** **that** **to** **Cactus** **.**
" 警长 , 或许 你 之前没有 应该 到 的 完毕 那 到 仙人掌 .

"警长，也许你不应该那样对待仙人掌。"

['haʊz] [ðə; ði] [bɔːs] ['gənə; 'gɔːnə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
How's **the** **boss** **gonna** **take** **it** **?**
怎么样 这 老板 将会 拿 它 ?

老板会怎么想?

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **The** **sheriff** **looked** **at** **him** **for** **a** **moment** **.**
" 这 警长 看起来 在 他 为了 一个 片刻 .

警长看了他一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
Then **he** **looked** **at** **the** **others** **.**
然后 他 看起来 在 这 其他的 .

然后他看了看其他人。

" [lets] [get][wʌn] [θɪŋ] [streɪt] [hɪr] .
" **Let's** **get** **one** **thing** **straight** **here** **.**
" 我们来吧 得到 一 事物 直的 这里 .

"我们先把一件事说清楚。"

[dʒɑːn] [-] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][mæn] [ˌhɪrə'baʊts] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
John **Sager's** **an** **important** **man** **hereabouts** **,** **and** **I** **don't** **deny** **it** **.**
约翰 萨格的 一个 重要的 男人 附近 , 和 我 不 否定 它 .

约翰·萨格在这一带是个重要人物，这一点我并不否认。

[hiː; hi] [niːdz] [gʊd] ['gʌnslɪŋər] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][aɪm]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə]
He **needs** **good** **gunslingers** **to** **guard** **his** **property** **,** **and** **I'm** **only** **too** **glad** **to**
他 需求 好的 枪手 到 警卫 他的 财产 , 和 我是 仅有的 也 高兴的 到
['depjutaɪz] - [ɪm] .
deputize **'** **em** **.**
代理 - 呃 .

他需要一些枪法精湛的枪手来守护他的财产，我非常乐意任命他们为副手。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][dəunt] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] ,
But **,** **by** **the** **Almighty** **,** **if** **a** **man** **don't** **behave** **himself** **,**
, 经过 这 全能者 , 如果 一个 男人 不 表现 他自己 ,

但是，以全能者的名义发誓，如果一个人行为不端，

[ɪf] [hiː; hi] [eint] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] ,
if **he** **ain't** **to** **be** **trusted** **with** **a** **gun** **,**
如果 他 不是 到 是 可信 和 一个 枪 ,

如果他连枪都不能信任，

[ðen] [hiː; hi] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [bædʒ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm] ['ʃerɪf] .

then	he	ain't	goin	'	to	wear	a	badge	as	long	as	I'm	sheriff	.
然后	他	不是	去	-	到	穿	一个	徽章	作为	长的	作为	我是	警长	.

只要我还是警长，他就别想戴警徽。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [brɛk] .

"	He	turned	to	Brek	.
"	他	转向	到	早餐	.

他转向布雷克。

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [lɔː] , [sʌn] .

"	I	got	to	uphold	the	law	,	son	.
"	我	得到	到	坚持	这	法律	,	儿子	.

"我必须维护法律，孩子。"

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm]['gʌnz][ɪn][ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	asked	you	to	turn	them	guns	in	and	you	wouldn't	do	it	.
我	问	你	到	转动	他们	枪支	在	和	你	不会	做	它	.

我让你把枪交出来，你却不肯。

[aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] - [traɪ][tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] ,

I'm	damned	if	I'm	goin	'	to	'	try	to	take	'	em	away	,
我是	该死的	如果	我是	去	-	到	-	尝试	到	拿	-	呃	离开	,

我发誓我绝不会试图把它们带走，

[soʊ][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

so	there's	only	one	thing	to	do	.
所以	有	仅有的	一	事物	到	做	.

所以只剩下一件事可做了。

" [hiː; hi]['hændɪd] [brɛk] [ðə; ði][stɑːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm]['kæktəs] .

"	He	handed	Brek	the	star	that	he	had	taken	from	Cactus	.
"	他	递交	早餐	这	星星	那	他	有	已采取	从	仙人掌	.

他把从仙人掌那里拿来的星星递给了布雷克。

" [hoʊld][ʌp][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hold	up	your	right	hand	,	"	he	said	.
"	抓住	向上	你的	正确的	手	,	"	他	说	.

"举起你的右手，"他说。

[hæf] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [brɛk] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

Half	an	hour	later	,	Brek	found	himself	sitting	at	a	table	,
一半	一个	小时	之后	,	早餐	成立	他自己	坐着	在	一个	桌子	,

半小时后，布雷克发现自己坐在桌旁。

['drɪŋkɪŋ] [bɪr] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [tʃʌk] .

drinking	beer	and	talking	with	the	sheriff	and	a	man	named	Chuck	.
喝	啤酒	和	说	和	这	警长	和	一个	男人	命名	查克	.

喝着啤酒，和警长以及一个名叫查克的男人聊天。

['hiːd] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][pæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pjʊrli] [fɪk'tɪʃəs] ['deɪtə] [ðæt] ['hiːd]

He'd	answered	questions	about	his	past	with	the	purely	fictitious	data	that	he'd
他会	回答	问题	关于	他的	过去的	和	这	纯粹	虚拟	数据	那	他会

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,

received	from	the	hypnorobot	,
已收到	从	这	-	,

他用从催眠机器人那里得到的纯属虚构的数据回答了有关他过去的问题。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] " [æn; ən]

but	all	the	time	his	mind	had	been	on	the	man	who	was	"	an
但	全部	这	时间	他的	头脑	有	到过	在	这	男人	WHO	曾是	"	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][mæn] [ˌhɪrə'baʊts] " — [dʒɑːn]['seɪgɝ] .

important	man	hereabouts	"	—	John	Sager	.
重要的	男人	附近	"	—	约翰	萨格	.

但他一直想着"这附近一个重要人物"——约翰·萨格。

['seɪgɝ] .

Sager	.
萨格	.

萨格。

- .

Sagginer	.
-	.

萨吉纳。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

It	could	be	the	same	man	.
它	可以	是	这	相同的	男人	.

可能是同一个人。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['ʃerɪf] — [huː] [ɪz][dʒɑːn]['seɪgɝ] ? "

"	By	the	way	,	Sheriff	—	who	is	John	Sager	?	"
"	经过	这	方式	,	警长	—	WHO	是	约翰	萨格	?	"

"对了，警长——约翰·萨格是谁？"

" [oʊnz] [ðə; ði][bæŋk] , " [ðə; ði] ['ʃerɪf] [sed] .

"	Owns	the	bank	,	"	the	sheriff	said	.
"	拥有	这	银行	,	"	这	警长	说	.

"他拥有这家银行，"警长说。

" [gɑːt]['prɑːpərti] [ʌp][ɑːn] ['klɔːraɪd] [flæts] , [tuː] .

"	Got	property	up	on	Chloride	Flats	,	too	.
"	得到	财产	向上	在	氯化物	公寓	,	也	.

"我在氯化物平原也有房产。"

[ðæts] [ðə; ði]['sɪlvər][maɪn]['dɪstrɪkt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

That's	the	silver	mine	district	,	you	know	.
那就是	这	银	矿	区	,	你	知道	.

你知道，那是银矿区。

[bɔːt] [aʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][men] [huː] [wʌz; wəz][feɪlɪn] - [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] - [ɪm]

Bought	out	a	couple	of	men	who	was	failin	'	in	business	and	then	put	'	em
买	出去	一个	夫妻	的	男人	WHO	曾是	失败	-	在	商业	和	然后	放	-	呃

[tuː; tə][wɜːrk][mænədʒɪn] - [ðer; ðər][oʊn] ['stɔrz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

to	work	managin	'	their	own	stores	for	him	.
到	工作	管理	-	他们的	自己的	商店	为了	他	.

他收购了几个经营不善的人的生意，然后让他们为自己管理自己的店铺。

['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪr] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

People	around	here	have	a	right	smart	respect	for	him	.	"
人们	大约	这里	有	一个	正确的	聪明的	尊重	为了	他	.	"

周围的人都很尊敬他。

" ['frendli] [sɔːrt][ʌv; əv]['felər] , [eɪ] ? "

"	Friendly	sort	of	fella	,	eh	?	"
"	友好的	种类	的	伙计	,	嗯	?	"

"真是个友善的人啊！"

" [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
" **Well , I wouldn't go so far as to say that .**
" 出色地 , 我 不会 去 所以 远的 作为 到 说 那 .

"嗯，我不会这么说。"

[hiː; hi] [triːts] ['piːp(ə)l] [wel] , ['gɪvz] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] ,
He treats people well , gives money to the church and the school ,
他 款待 人们 出色地 , 给予 钱 到 这 教会 和 这 学校 ,

他待人友善，向教堂和学校捐款。

['gɪvz] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][dʒɑːb] [ɪf] ['hiːz] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt] ,
gives a man a job if he's down and out ,
给予 一个 男人 一个 工作 如果 他是 向下 和 出去 ,

如果一个人落魄潦倒，就给他一份工作。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪkəbl] [mæn] ['pɜːrsənəli] . "
but I wouldn't say he was a likeable man personally . "
但 我 不会 说 他 曾是 一个 讨人喜欢 男人 亲自 . "

但就我个人而言，我并不觉得他是个讨人喜欢的人。

" ['hiːz] [ɑːd] , " [sed] [tʃʌk] .
" **He's odd , " said Chuck .**
" 他是 奇怪的 , " 说 查克 .

"他很古怪，"查克说。

" [ə; eɪ]['riːəl] [kwɪr] [wʌn] .
" **A real queer one .**
" 一个 真实的 酷儿 一 .

"一个真正的怪人。"

['meɪbi] [aɪ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['hiːz] [dʌn] ['riːəl]
Maybe I shouldn't say it because I work for him , and he's done real
或许 我 不应该 说 它 因为 我 工作 为了 他 , 和 他是 完毕 真实的
['prɑːpər][baɪ][ˌem 'iː] ,
proper by me ,
恰当的 经过 我 ,

也许我不该说，因为我为他工作，而且他对我真的很好。

[bʌt; bət] — [wel] , ['hiːz][ə; eɪ] ['fʌni] [wʌn] .
but — well , he's a funny one .
但 — 出色地 , 他是 一个 有趣的 一 .

但是——嗯，他是个很有趣的人。

" [brɛk] [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] .
" **Brek raised an eyebrow .**
" 早餐 提高 一个 眉 .

布雷克挑了挑眉。

" [jeə] — [haʊ] ? "
" **Yeah — How ? "**
" 是的 — 如何 ? "

"是啊——怎么做到的？"

" [wel] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi] [siːmz] [soʊ] — [wel] , [koʊld] .
" **Well , for one thing , he seems so — well , cold .**
" 出色地 , 为了 一 事物 , 他 似乎 所以 — 出色地 , 寒冷的 .

"嗯，首先，他看起来很——嗯，冷漠。"

[laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪd] - ['waɪndər][ɔːr][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pækˌræt][tuː; tə]
Like he was a side - winder or a rattlesnake waitin ' for a packrat to
喜欢 他 曾是 一个 边 - 卷线器 或者 一个 响尾蛇 等待 - 为了 一个 囤积鼠 到
[kʌm] [baɪ] .
come by .
来 经过 .

他就像一条响尾蛇或侧行蛇，等着老鼠上钩。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['fɪgərɪn] - — - - .
He always seems to be figurin ' — calculatin ' .
他 总是 似乎 到 是 菲古林 - — - - .

他似乎总是在盘算着什么。

[hiː; hi][dəunt][smaɪl] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [lʊk] [raɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "
He don't smile much , and when he does , it don't look right on him . "
他 不 微笑 很多 , 和 什么时候 他 做 , 它 不 看 正确的 在 他 . "

他很少笑，即使笑了，笑容也显得很不自然。

" [ðæt] ['fʌni] ['æksent][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dəunt][help] [nʌn] , " [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" That funny accent of his don't help none , " the sheriff chimed in .
" 那 有趣的 口音 的 他的 不 帮助 没有任何 , " 这 警长 齐声说道 在 .

“他那滑稽的口音一点用都没有，”警长插嘴道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðæt] [hiː; hi][kɑːnt] [spiːk] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['fʌni] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]
" It ain't that he can't speak good English , but it sounds funny , the way he
" 它 不是 那 他 不能 说话 好的 英语 , 但 它 声音 有趣的 , 这 方式 他
[sez] [ˌaɪ 'tiː] . "
says it . "
说道 它 . "

“倒不是说他英语不好，只是他说话的方式听起来有点滑稽。”

" [bɪn] [hɪr] ['veri] [lɔːŋ] ? " [brɛk] [æskt] ['kæʒuəli] .
" Been here very long ? " Brek asked casually .
" 到过 这里 非常 长的 ? " 早餐 问 随意地 .

“在这里待了很久了吗？”布雷克漫不经心地问道。

" - [baʊt] [θriː] ['jɪrz] , [ɪz][ɔːl] .
" ' Bout three years , is all .
" - 回合 三 年 , 是 全部 .

“大概三年左右吧。”

[dʌn] [raɪt] [wel] [baɪ][hɪm'self] , [kən'sɪdərɪn] - [hiː; hi]['dɪdnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .
Done right well by himself , considerin ' he didn't have much when he came .
完毕 正确的 出色地 经过 他自己 , 考虑 - 他 没有 有 很多 什么时候 他 来了 .

考虑到他刚来时一无所有，他靠自己做得非常出色。

" [tʃʌk] [sed] : " ['æftər]['biːn] - [rɔbd] [ænd; ənd][ɔːl] , [its] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [haʊ] [hiː; hi] [dʌn] [soʊ] [wel] .
" Chuck said : " After bein ' robbed and all , it's a caution how he done so well .
" 查克 说 : " 后 是 - 被抢劫 和 全部 , 它是 一个 警告 如何 他 完毕 所以 出色地 .

查克说：“被抢劫之后，他能做得这么好，真是令人敬佩。”

" [ðen] [hiː; hi] [læft] .
" Then he laughed .
" 然后 他 笑了 .

然后他笑了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['daʊnraɪt] ['fʌni] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" That was downright funny , when you come to think of it . "
" 那 曾是 彻头彻尾 有趣的 , 什么时候 你 来 到 思考 的 它 . "

“仔细想想，那真是太搞笑了。”

" [jeə] , " [ðə; ði] ['ʃerɪf] [sed] , ['grɪnɪŋ] .
" Yeah , " the sheriff said , grinning .
" 是的 , " 这 警长 说 , 咧嘴笑 .

"是啊,"警长咧嘴笑道。

" [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ʃoʊd] [ʌp][wʌn] [naɪt] , ['neɪkɪd][æz; əz]['dʒeɪˌbɜːrd] .
" Him and his sister showed up one night , naked as jaybirds .
" 他 和 他的 姐姐 显示 向上 一 夜晚 , 裸 作为 松鸦 .

"一天晚上，他和他的妹妹赤身裸体地出现了，就像鸟儿一样。"

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] - [hæd; həd] [rɔbd] - [ɪm][ænd; ənd] [strɪpt] - [ɪm][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ]
A couple of owlhoots had robbed ' em and stripped ' em of everything they
一个 夫妻 的 - 有 被抢劫 - 呃 和 脱衣舞 - 呃 的 一切 他们
[hæd; həd] .
had .
有 .

几个小偷抢劫了他们，把他们所有的东西都洗劫一空。

[noʊ] [hɔːrs] , [noʊ] [kloʊðz] , [noʊ] ['nɑːθɪn] - .
No horse , no clothes , no nothin ' .
不 马 , 不 衣服 , 不 什么也没有 - .

没有马，没有衣服，什么都没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðoʊ] .
He was lucky , in a way , though .
他 曾是 幸运的 , 在 一个 方式 , 尽管 .

从某种意义上说，他很幸运。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌni] - [belt][ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][haɪd][ɪn][ə; eɪ]
He had a money - belt on him that he managed to hide in a
他 有 一个 钱 - 腰带 在 他 那 他 管理 到 隐藏 在 一个
[meˈskiːtˌmeskiːt] [bʊʃ] [waɪl] [ðə; ði][ˈbændits] ['wɔznt] ['lʊkɪn] - .
mesquite bush while the bandits wasn't lookin ' .
牧豆树 衬套 尽管 这 强盗 不是 在看 - .

他身上带着一个钱袋，趁着强盗不注意，把它藏在了一丛牧豆树丛里。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪn] - [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [ðæt] [naɪt] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
" I was sittin ' in my office that night , when I heard a knock at the back
" 我 曾是 坐着 - 在 我的 办公室 那 夜晚 , 什么时候 我 听到 一个 敲 在 这 后退
[dɔːr] .
door .
门 .

"那天晚上我正坐在办公室里，突然听到有人敲后门。"

[aɪ]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɑːn]['seɪgɝ] ,
I opened it , and there was John Sager ,
我 打开 它 , 和 那里 曾是 约翰 萨格 ,

我打开一看，里面是约翰·萨格。

[ɔːl] [drest] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [suːt][ænd; ənd] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] .
all dressed up in his birthday suit and nothin ' more .
全部 穿着 向上 在 他的 生日 套装 和 什么也没有 - 更多的 .

他一丝不挂，只穿了生日礼服。

[kɔːrs] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] —
Course , I didn't know who he was —
课程 , 我 没有 知道 WHO 他 曾是 —

当然，我当时并不知道他是谁——

" [brɛk] ['lisnd] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs]['stɔːri] .
" Brek listened closely to the sheriff's story .
" 早餐 听着 密切 到 这 警长的 故事 .

布雷克认真地听了警长的讲述。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][fɪts][ɪn] .

It	all	fits	in	.
它	全部	适合	在	.

一切都说得通。

-　['hædnt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]　[prɪˈper]　[hɪm'self][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪrə] ; [hɪz; ɪz]　[spiːtʃ]　[wʌz; wəz]

Sagginer	hadn't	had	time	to	prepare	himself	for	this	era	;	his	speech	was
-	之前没有	有	时间	到	准备	他自己	为了	这	时代	;	他的	演讲	曾是

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

萨吉纳还没来得及为这个时代做好准备；他的言谈举止很奇怪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]　[kloʊðz]　['iːv(ə)n]['streɪndʒər] .

and	his	clothes	even	stranger	.
和	他的	衣服	甚至	陌生人	.

他的衣服更是奇特。

[soʊ]['hiːd]['teɪkən][ɔːf][hɪz; ɪz]　[kloʊðz]　[ænd; ənd]　[prɪˈtendɪd]　[tuː; tə][hæv; həv]　[bɪn]　[rɔbd]　.

So	he'd	taken	off	his	clothes	and	pretended	to	have	been	robbed	.
所以	他会	已采取	离开	他的	衣服	和	假装	到	有	到过	被抢劫	.

于是他脱掉衣服，假装被抢劫了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ?

And	his	sister	?
和	他的	姐姐	?

他的妹妹呢?

"　[wɒts]　[hɪz; ɪz]['sɪstər][laɪk] ?　" [hiː; hi]　[æskt]　.

"	What's	his	sister	like	?	"	he	asked	.
"	是什么	他的	姐姐	喜欢	?	"	他	问	.

"他妹妹是什么样的人？"他问道。

"　['prɪti]　,　"　[tʃʌk]　[sed]　,　" [bʌt; bət]　[ʃiːz]　[nɑːt][tuː]　[braɪt]　.

"	Pretty	,	"	Chuck	said	,	"	but	she's	not	too	bright	.
"	漂亮的	,	"	查克	说	,	"	但	她是	不是	也	明亮的	.

"长得挺漂亮，"查克说，"但是她不太聪明。"

[goʊz] [əˈraʊnd][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðiˈ][taɪm] .

Goes	around	in	a	daze	most	of	the	time	.
去	大约	在	一个	发呆	最多	的	这	时间	.

大部分时间都神情恍惚。

"　['hɪpnəˌtaɪzd]　!

"	Hypnotized	!
"	被催眠	!

"被催眠了！"

[brɛk]　[θɔːt]　.

Brek	thought	.
早餐	想法	.

布雷克心想。

[ðæt]　['setld]　[ˌaɪ ˈtiː] .

That	settled	it	.
那	定居	它	.

事情就这么定了。

['twenti]　-　[fɔːr]　['aʊərz]['leɪtər] ,　[brɛk][hæd; həd][ɔːl][ðə; ðiˈ][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][hiː; hi]　['niːdɪd]　.

Twenty	-	four	hours	later	,	Brek	had	all	the	information	he	needed	.
二十	-	四	小时	之后	,	早餐	有	全部	这	信息	他	需要	.

24小时后，布雷克获得了他需要的所有信息。

- [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l][plɑ:t][ɪn][maɪnd] — [wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [bəuθ][set][hɪm; ɪm][ʌp]

Sagginer	had	a	double	plot	in	mind	—	one	which	would	both	set	him	up
-	有	一个	双倍的	阴谋	在	头脑	—	一	哪个	会	两个都	放	他	向上

['pɜ:rmənəntli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['eni]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm]

permanently	and	at	the	same	time	eliminate	any	danger	from	the	Time
永久的	和	在	这	相同的	时间	排除	任何	危险	从	这	时间

[pə'troʊl] .

Patrol	.
巡逻	.

萨吉纳心中有一个双重计划——既能让他永远安然无恙，又能同时消除时间巡逻队的任何威胁。

- [nu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvər] [veɪn][wʌz; wəz][æt; ət] ['klɔ:raɪd] [flæts] .

Sagginer	knew	,	of	course	,	where	the	Great	Silver	Vein	was	at	Chloride	Flats	.
-	知道	,	的	课程	,	在哪里	这	伟大的	银	静脉	曾是	在	氯化物	公寓	.

萨吉纳当然知道氯化物平原的大银矿脉在哪里。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [du:] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [ʌn'tɪl] - , [bʌt; bət] [ɪf] " ['seɪgɜ-] " [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	wasn't	due	to	be	discovered	until	1973	,	but	if	"	Sager	"	found	it	,
它	不是	到期的	到	是	发现	直到	-	,	但	如果	"	萨格	"	成立	它	,

它原本预计要到1973年才会被发现，但如果"萨格"发现了它，

['hi:d][nɑ:t]['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] — [hi:; hi] [wʊd] [soʊ] [tʃeɪndʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm]

he'd	not	only	be	a	rich	man	—	he	would	so	change	history	that	the	Time
他会	不是	仅有的	是	一个	富有的	男人	—	他	会	所以	改变	历史	那	这	时间

[pə'troʊl] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] .

Patrol	would	be	unable	to	reach	him	.
巡逻	会	是	无法	到	抵达	他	.

他不仅会成为一个富翁——他还会彻底改变历史，以至于时间巡逻队都无法找到他。

[hi:; hi] [wʊd] [daɪ'vɜ:rt][ðə; ði][taɪm] - [stri:m] ['rædɪkli] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst]

He	would	divert	the	time	-	stream	radically	by	the	discovery	of	such	a	vast
他	会	转移	这	时间	-	溪流	根本	经过	这	发现	的	这样的	一个	广阔的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv]['sɪlvər] .

amount	of	silver	.
数量	的	银	.

他发现如此大量的白银，将彻底改变时间的进程。

[brɛk] [hæd; həd] [prɪ'zu:məbli] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rri] [hoʊ'tel] ,

Brek	had	presumably	spent	the	night	at	the	Murray	Hotel	,
早餐	有	想必	花费	这	夜晚	在	这	默里	酒店	,

布雷克很可能在默里酒店过夜了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['æktʃuəli] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [ˌʌn'si:n] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]

but	he	had	actually	slipped	out	of	his	room	unseen	and	made	an
但	他	有	实际上	滑倒了	出去	的	他的	房间	看不见	和	制成	一个

[ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][ɑ:n] [fʊt] [ʌp]['pæloʊ]['æltoʊ]['maʊnt(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ['seɪgɜ-][hæd; həd] [i'rektid]

excursion	on	foot	up	Palo	Alto	Mountain	to	the	big	house	Sager	had	erected
短途旅行	在	脚	向上	帕洛	阿尔托	山	到	这	大的	房子	萨格	有	竖立

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

但他实际上悄悄地溜出了房间，徒步登上了帕洛阿尔托山，来到了萨格在那里建造的大房子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['taɪtli] ['gɑ:rdɪd] .

It	was	tightly	guarded	.
它	曾是	紧紧	守卫	.

那里戒备森严。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['meɪdʒər]

There	would	be	no	chance	of	getting	in	there	without	creating	a	major
那里	会	是	不	机会	的	获得	在	那里	没有	创建	一个	主要的

[dɪ'stɜːrbəns] .

disturbance	.
干扰	.

如果不造成重大骚乱，根本不可能进去。

['kɔːʃəsli] , [hiː; hi] [krept] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]

Cautiously	,	he	crept	completely	around	the	house	,	looking	for	a	break	in	the
谨慎地	,	他	悄悄地爬	完全地	大约	这	房子	,	寻找	为了	一个	休息	在	这

[gɑːrd] ['netwɜːrk] .

guard	network	.
警卫	网络	.

他小心翼翼地绕着房子走了一圈，寻找守卫网的漏洞。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] .

There	wasn't	any	.
那里	不是	任何	.

没有。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd] , ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][get] [hɪm'self][ɪn'vaɪtɪd][ɪn] .

In	order	to	get	inside	,	he'd	have	to	get	himself	invited	in	.
在	命令	到	得到	里面	,	他会	有	到	得到	他自己	受邀	在	.

他要想进去，就得先得到邀请。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['hedɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði][kæsə]['ləʊmə] ,

He	returned	to	the	Hotel	,	headed	from	there	to	the	Casa	Loma	,
他	返回	到	这	酒店	,	标题	从	那里	到	这	卡萨	洛马	,

他返回酒店，然后从那里前往卡萨罗马城堡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪr] , ['mʌlɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm]['oʊvər] , [wen]

and	was	sitting	in	the	bar	drinking	a	beer	,	mulling	the	problem	over	,	when
和	曾是	坐着	在	这	酒吧	喝	一个	啤酒	,	思考	这	问题	超过	,	什么时候

[tʃʌk] [keɪm] [ɪn] .

Chuck	came	in	.
查克	来了	在	.

他正坐在酒吧里喝啤酒，琢磨着这个问题，这时查克走了进来。

" [ed] , " [ðə; ði][slɪm][mæn] [sed] ['sɔːftli] , " [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [eint] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ,

"	Ed	,	"	the	slim	man	said	softly	,	"	it	really	ain't	none	of	my	business	,
"	艾德	,	"	这	苗条的	男人	说	轻轻	,	"	它	真的	不是	没有任何	的	我的	商业	,

“埃德，”瘦削的男人轻声说道，“这真的不关我的事。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['kæktəs][ɪz] ['gʌnɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

but	I	thought	you	ought	to	know	that	Cactus	is	gunnin	'	for	you	.	"
但	我	想法	你	应该	到	知道	那	仙人掌	是	冈宁	-	为了	你	.	"

但我认为你应该知道，仙人掌正瞄准你不放。

" [θæŋks] , [tʃʌk] , " [brɛk] [sed] , [æz; əz] [tʃʌk] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Thanks	,	Chuck	,	"	Brek	said	,	as	Chuck	walked	over	to	the	other	end	of	the
"	谢谢	,	查克	,	"	早餐	说	,	作为	查克	步行	超过	到	这	其他	结尾	的	这

[bɑːr] ,

bar	,
酒吧	,

“谢谢你，查克，”布雷克说着，查克走到吧台的另一头。

[æz; əz] [ɪf] [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ] [brɛk] .

as	if	not	wanting	to	be	seen	with	Brek	.
作为	如果	不是	想要	到	是	已见	和	早餐	.

仿佛不想被人看到他和布雷克在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

It	was	easy	to	see	what	had	happened	.
它	曾是	简单的	到	看	什么	有	发生	.

很容易看出发生了什么。

['kæktəs][hæd; həd][toʊld]['seɪgɝ] - - [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] ['jestərdeɪ] ,

Cactus	had	told	Sager	-	Sagginer	what	had	happened	in	the	bar	yesterday	,
仙人掌	有	讲述	萨格	-	-	什么	有	发生	在	这	酒吧	昨天	,

[ɪn'kluːdɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

including	,	no	doubt	,
包括	,	不	怀疑	,

卡克图斯已经把昨天在酒吧发生的事情告诉了萨格-萨吉纳，其中无疑包括：

[ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪp] .

the	story	about	the	blinding	draw	from	the	hip	.
这	故事	关于	这	失明	画	从	这	时髦的	.

讲述的是从腰间拔枪的惊艳故事。

['seɪgɝ] ['prɑːbəbli] [sə'spektɪd] [ðæt] [brɛk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [pə'troʊlmən][ænd; ənd][hæd; həd] [sent]

Sager	probably	suspected	that	Brek	was	a	Time	Patrolman	and	had	sent
萨格	大概	怀疑	那	早餐	曾是	一个	时间	巡警	和	有	发送

['kæktəs][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .

Cactus	to	shoot	him	.
仙人掌	到	射击	他	.

萨格可能怀疑布雷克是时间巡逻员，所以派仙人掌去射杀他。

[brɛk] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] , [gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ][kɔɪn][ɑːn][ðə; ði][bɑːr] .

Brek	moistened	his	lips	,	got	up	,	and	dropped	a	coin	on	the	bar	.
早餐	湿润	他的	嘴唇	,	得到	向上	,	和	掉落	一个	硬币	在	这	酒吧	.

布雷克舔了舔嘴唇，站起身，把一枚硬币扔在吧台上。

[ðen] [hiː; hi] [tɪpt] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [tʃʌk] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['bætwɪŋ] ,

Then	he	tipped	his	hat	to	Chuck	and	pushed	his	way	through	the	batwings	,
然后	他	倾斜	他的	帽子	到	查克	和	推动	他的	方式	通过	这	蝙蝠翅膀	,

然后他向查克脱帽致意，挤过蝙蝠翼。

['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [-] [bæŋk] .

heading	for	Sager's	bank	.
标题	为了	萨格的	银行	.

前往萨格的银行。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [geɪm] .

He	knew	the	game	.
他	知道	这	游戏	.

他深谙此道。

['seɪgɝ] ['dɪdnt] [ker] ['weðər] ['kæktəs][gɑːt] [kɪld] [ɔːr][nɑːt] ;

Sager	didn't	care	whether	Cactus	got	killed	or	not	;
萨格	没有	关心	无论	仙人掌	得到	被杀	或者	不是	;

萨格并不关心卡克图斯是否会被杀；

[wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [wɑːtʃ] - ,

what	he	wanted	to	do	was	watch	Brek's	gunwork	,
什么	他	通缉	到	做	曾是	手表	-	枪械	,

他想做的就是观察布雷克的枪法。

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'troʊlmən] [ɪf] [hi:; hi] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['roʊbɑ:t]

which	**would**	**give**	**him**	**away**	**as**	**a**	**Patrolman**	**if**	**he**	**depended**	**on**	**the**	**robot**
哪个	会	给	他	离开	作为	一个	巡警	如果	他	取决于	在	这	机器人

['pistlz] .

pistols	**.**
手枪	.

如果他依赖机器人手枪，那就暴露了他的巡警身份。

[brɛk] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

Brek	**would**	**have**	**to**	**take**	**a**	**chance**	**.**
早餐	会	有	到	拿	一个	机会	.

布雷克必须冒险一试。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [ðə; ði] ['roʊbɑ:t] ['ɑ:rməmənt] .

He	**reached**	**down**	**and**	**turned**	**off**	**the**	**robot**	**armament**	**.**
他	达到	向下	和	转向	离开	这	机器人	武器	.

他俯身关掉了机器人的武器系统。

[ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [naʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɔ:rd(ə)neri] ['pistlz] .

All	**he**	**had**	**now**	**was**	**a**	**pair**	**of**	**ordinary**	**pistols**	**.**
全部	他	有	现在	曾是	一个	一对	的	普通的	手枪	.

他现在只有两把普通的手枪。

[ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [hi:; hi]

Overhead	**,**	**the**	**noonday**	**sun**	**was**	**coming**	**down**	**strong**	**and**	**hard**	**,**	**and**	**he**
开销	,	这	午	太阳	曾是	未来	向下	强的	和	难的	,	和	他

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [swet] .

began	**to**	**sweat**	**.**
开始	到	汗	.

头顶上，正午的太阳炙烤着大地，他开始冒汗。

['kæʒuəli] , [hi:; hi] ['sɔ:ntəd] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] , [ˌʌn'peɪvd] [stri:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bæŋk] .

Casually	**,**	**he**	**sauntered**	**down**	**the**	**wide**	**,**	**unpaved**	**street**	**toward**	**the**	**bank**	**.**
随意地	,	他	漫步	向下	这	宽的	,	未铺设路面	街道	朝向	这	银行	.

他悠闲地沿着宽阔的土路向银行走去。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l] ['strəulɪŋ] ['aɪdli] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

There	**were**	**a**	**few**	**people**	**strolling**	**idly**	**in**	**the**	**other**	**direction**	**.**
那里	是	一个	很少	人们	漫步	闲散地	在	这	其他	方向	.

有几个人漫不经心地朝另一个方向走去。

[hi:; hi] [mu:vd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [ʃɑ:ps] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

He	**moved**	**up**	**against**	**the**	**row**	**of**	**shops**	**,**	**looking**	**in**	**all**	**directions**	**.**
他	已搬	向上	反对	这	排	的	商店	,	寻找	在	全部	方向	.

他走到一排商店前，环顾四周。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['kæktəs] .

No	**sign**	**of**	**Cactus**	**.**
不	符号	的	仙人掌	.

没有发现仙人掌。

[hi:; hi] [fraund] .

He	**frowned**	**.**
他	皱眉	.

他皱起了眉头。

[brɛk] [nu:] [ʌv; əv] ['kæktəs] - [fɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] [drɔ:] , [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ðæt] ['kæktəs]

Brek	**knew**	**of**	**Cactus**	**'**	**fear**	**of**	**his**	**lightning**	**draw**	**,**	**and**	**suspected**	**that**	**Cactus**
早餐	知道	的	仙人掌	-	害怕	的	他的	闪电	画	,	和	怀疑	那	仙人掌

[wʊd] [traɪ] [æn; ən] ['æmbʊʃ] .

would	**try**	**an**	**ambush**	**.**
会	尝试	一个	伏击	.

布雷克知道仙人掌害怕他的闪电攻击，并怀疑仙人掌会试图伏击他。

[brɛk] [glɑ:nst] [ʌn'i:zɪli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] , ['oʊvər] [æt; ət] ['bɪʃəps] ['lɪvəri] ,

Brek	glanced	uneasily	across	the	street	,	over	at	Bishop's	Livery	,
早餐	瞥了一眼	不安地	穿过	这	街道	,	超过	在	主教的	涂装	,

布雷克不安地瞥了一眼街对面，主教的制服店那边。

[wer] [ə; eɪ] ['kaʊpoʊk] [wʌz; wəz] ['hɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪl] .

where	a	cowpoke	was	hitching	his	reins	to	the	rail	.
在哪里	一个	牧童	曾是	搭便车	他的	缰绳	到	这	轨	.

当时一个牛仔正在把缰绳拴在栏杆上。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['kæktəs] .

It	wasn't	Cactus	.
它	不是	仙人掌	.

不是仙人掌。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [gʌn] [spoʊk] .

Then	,	suddenly	,	a	gun	spoke	.
然后	,	突然	,	一个	枪	辐	.

突然，枪声响起。

[brɛk] [felt] [ə; eɪ] [hɑ:t] [boʊlt] [ʌv; əv] [li:d] [blæst] [ɪts] [wei] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['stægərd]

Brek	felt	a	hot	bolt	of	lead	blast	its	way	into	his	arm	,	and	he	staggered
早餐	毛毡	一个	热的	螺栓	的	带领	爆炸	它是	方式	进入	他的	手臂	,	和	他	交错

['dɪzɪli] .

dizzily	.
晕眩地	.

布雷克感到一团滚烫的铅弹射入他的手臂，他头晕目眩地踉跄了一下。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp] [æz; əz] [hi:; hi] ['strʌgld] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

He	glanced	up	as	he	struggled	to	regain	his	balance	,
他	瞥了一眼	向上	作为	他	挣扎	到	恢复	他的	平衡	,

他一边努力保持平衡，一边抬头看了一眼。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['gʌnˌsmoʊk] ['drɪftɪŋ] [aʊt] [æn; ən] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] [ʌv; əv] [-]

and	saw	gunsmoke	drifting	out	an	open	window	in	the	second	floor	of	Sager's
和	锯	枪烟	漂流	出去	一个	打开	窗户	在	这	第二	地面	的	萨格的

[bæŋk] .

Bank	.
银行	.

看到萨格银行二楼一扇敞开的窗户里飘出枪烟。

['kæktəs] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

Cactus	,	he	thought	.
仙人掌	,	他	想法	.

他心想，是仙人掌。

[hi:; hi] [li:pt] [bæk] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['bʊlɪt] [reɪkt] [ðə; ði] [dɜ:rt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

He	leaped	back	as	another	bullet	raked	the	dirt	near	him	.
他	跳跃	后退	作为	其他	子弹	耙过的	这	污垢	靠近	他	.

又一颗子弹擦着他身边的泥土飞扬而过，他吓得向后跳开。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] .

His	left	arm	was	warm	with	his	own	blood	.
他的	左边	手臂	曾是	温暖的	和	他的	自己的	血	.

他的左臂被自己的鲜血浸透，温暖如春。

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

The	street	was	silent	.
这	街道	曾是	沉默的	.

街道一片寂静。

[brɛk] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [kuːl] [glæs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˈwɪndoʊ] , [ˈweɪtɪŋ] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ]

Brek	leaned	against	the	cool	glass	of	a	shop	window	,	waiting	,	holding	his	breath
早餐	倾斜	反对	这	凉爽的	玻璃	的	一个	店铺	窗户	,	等待	,	保持	他的	气息

.

:

.

布雷克倚靠在商店橱窗冰冷的玻璃上，屏住呼吸等待着。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ə; eɪ] [hed] [piəd] [ˈkɔːʃəsli] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsekənd] - [ˈstɔːri] [ˈwɪndoʊ] .

In	a	few	minutes	,	a	head	peered	cautiously	out	the	second	-	story	window	.
在	一个	很少	分钟	,	一个	头	窥视	谨慎地	出去	这	第二	-	故事	窗户	.

几分钟后，一个脑袋小心翼翼地从二楼窗户探了出来。

[brɛk] [tʌgd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [gʌn] — [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [fərˈevər] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

Brek	tugged	at	his	gun	—	it	seemed	to	take	forever	to	get	it	out	with
早餐	拉扯	在	他的	枪	—	它	似乎	到	拿	永远	到	得到	它	出去	和

[ðə; ði][ˈroʊbɑːt][ˈɑːrməmənt] [ʃʌt] [ɔːf] — [ænd; ənd][ˈfaɪərd][wʌns] .

the	robot	armament	shut	off	—	and	fired	once	.
这	机器人	武器	关闭	离开	—	和	被解雇	一次	.

布雷克拉了拉他的枪——由于机器人武器系统关闭，拔枪似乎花了很长时间——然后开了一枪。

[ə; eɪ][mæn] [ˈtʌmbld] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [baʊnst] [ɔːf][ðə; ði] [ˈɔːnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ]

A	man	tumbled	out	the	window	,	bounced	off	the	awning	in	front	of	the	building
一个	男人	翻滚	出去	这	窗户	,	弹跳	离开	这	棚	在	正面	的	这	建筑

,

,

,

一名男子从窗户摔了出去，撞到建筑物前的遮阳篷上弹了起来。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ˈhevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	dropped	heavily	to	the	ground	.
和	掉落	重度	到	这	地面	.

然后重重地摔在了地上。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] .

He	lay	still	.
他	躺	仍然	.

他一动不动地躺着。

[brɛk] [ˈmɑːpt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Brek	mopped	the	blood	from	his	arm	.
早餐	拖把	这	血	从	他的	手臂	.

布雷克擦掉了手臂上的血迹。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈstaːtiŋ] [tuː; tə][swɪm][wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ənd] [nuː] [ˈwʌrɪs] [əˈseɪld] [hɪm; ɪm] .

His	head	was	starting	to	swim	with	pain	,	and	new	worries	assailed	him	.
他的	头	曾是	开始	到	游泳	和	疼痛	,	和	新的	担忧	遭受攻击	他	.

他开始头痛欲裂，新的担忧也随之而来。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] , [naʊ] .

He	had	killed	a	man	,	now	.
他	有	被杀	一个	男人	,	现在	.

他杀了一个人。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][pæst] ?

Would	it	change	the	past	?
会	它	改变	这	过去的	?

这会改变过去吗?

[wʊd] [hiː; hi][ˈevər] [riːtʃ] [ˈdɔri] [əˈgen] ?

Would	he	ever	reach	Dori	again	?
会	他	曾经	抵达	多莉	再次	?

他还能再次见到多莉吗?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .
He didn't know .
他 没有 知道 .

他不知道。

[ɔːl] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
All he knew was the blinding pain in his arm .
全部 他 知道 曾是 这 失明 疼痛 在 他的 手臂 .

他只感觉到手臂传来的剧烈疼痛。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ferli] [gʊd] [rɪ'per] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ɑːrm] [stɪl] [θrɔbd] [ə; eɪ] [bɪt] .
He was in fairly good repair an hour later , though the arm still throbbed a bit .
他 曾是 在 相当 好的 维修 一个 小时 之后 , 尽管 这 手臂 仍然 悸动 一个 少量 .

一个小时后，他的身体状况基本恢复正常，虽然手臂还有点隐隐作痛。

['hiːd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] ['dɑːktər] ; - [wʊd] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ɪf] ['hiːd] [juːst] ['kwɪk] - [hiːl] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
He'd taken it to a local doctor ; Sagginer would be suspicious if he'd used Quik - Heal on it .
他会 已采取 它 到 一个 当地的 医生 ; - 会 是 可疑的 如果 他会 用过的 快速 - 愈合 在 它 .

他把它拿去给当地医生看了；如果他用了速效愈合剂，萨吉纳会起疑心的。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrri] [hoʊ'tel] , [mə'θɑːdɪkli] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [fjuː] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sædlbæg] .
He stood in front of the Murray Hotel , methodically packing his few belongings into his saddlebags .
他 站立 在 正面 的 这 默里 酒店 , 有条不紊 包装 他的 很少 财物 进入 他的 马鞍袋 .

他站在默里酒店前，一丝不苟地将自己为数不多的行李装进马鞍袋里。

[tʃʌk] [wɔːkt] [ʌp] .
Chuck walked up .
查克 步行 向上 .

查克走了过来。

" [ed] , [ðə; ði] [bɔːs] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Ed , the boss would like to see you .
" 艾德 , 这 老板 会 喜欢 到 看 你 .

"艾德，老板想见你。"

['seɪgɝ] . "
Sager . "
萨格 . "

萨格。"

" ['seɪgɝ] ?
" Sager ?
" 萨格 ?

"萨格？"

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [wɑːnt] ? "
What does he want ? "
什么 做 他 想 ? "

他想要什么？

" ['wɒnts] [tuː; tə] [ə'pɑːlədʒaɪz] [fɔːr; fər] [wʌt] ['kæktəs] [dʌn] .
" Wants to apologize for what Cactus done .
" 想要 到 道歉 为了 什么 仙人掌 完毕 .

"想为 Cactus 所做的事情道歉。"

[hiː; hi]['faɪərd]['kæktəs][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] [rʌn] - [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

He	fired	Cactus	as	soon	as	he	heard	about	the	run	-	in	with	the	sheriff	,
他	被解雇	仙人掌	作为	很快	作为	他	听到	关于	这	跑步	-	在	和	这	警长	,

他一听到卡克图斯和警长发生冲突的事，就立刻解雇了他。

[soʊ][hiː; hi]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] [eint] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

so	he	wants	you	to	know	he	ain't	responsible	.
所以	他	想要	你	到	知道	他	不是	负责任的	.

所以他想让你知道他对此不负任何责任。

['kæktəs][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] ['leɪɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [bæŋk] ['wɪndoʊ] .

Cactus	had	no	business	layin	'	for	you	from	that	bank	window	.
仙人掌	有	不	商业	躺着	-	为了	你	从	那	银行	窗户	.

仙人掌根本不应该从银行窗口为你摆姿势。

" [brɛk] [ʃ'rʌgd] .

"	Brek	shrugged	.
"	早餐	耸了耸肩	.

布雷克耸了耸肩。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Might	as	well	go	,	"	he	said	.
"	可能	作为	出色地	去	,	"	他	说	.

“还是去吧，”他说。

" [aɪ]['nevər] ['fɪgjərd] ['seɪgɝ][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

"	I	never	figured	Sager	was	behind	it	anyway	.
"	我	绝不	想	萨格	曾是	在后面	它	反正	.

“我本来就没想过萨格是幕后黑手。”

" [hiː; hi] ['hedɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

"	He	headed	to	the	bank	.
"	他	标题	到	这	银行	.

他去了银行。

['seɪgɝ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] , ['flæŋkt] [baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gʌnmən] .

Sager	was	sitting	behind	his	desk	,	flanked	by	a	couple	of	his	gunmen	.
萨格	曾是	坐着	在后面	他的	桌子	,	侧翼	经过	一个	夫妻	的	他的	枪手	.

萨格坐在办公桌后，两侧站着他的两名枪手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːn] , [lɔːŋ] - [noʊzd][mæn][wɪð; wɪθ][koʊld] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['næroʊ] , [θɪn] -

He	was	a	lean	,	long	-	nosed	man	with	cold	eyes	and	a	narrow	,	thin	-
他	曾是	一个	倾斜	,	长的	-	鼻子	男人	和	寒冷的	眼睛	和	一个	狭窄的	,	薄的	-

[lɪpt] [maʊθ] .

lipped	mouth	.
嘴唇	嘴	.

他身材瘦削，鼻子很长，眼神冷漠，嘴唇又窄又薄。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ed] [kæl'huːn] ?

"	You	are	Ed	Calhoun	?
"	你	是	艾德	卡尔霍恩	?

你是埃德·卡尔霍恩吗?

" [brɛk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Brek	nodded	.
"	早餐	点头	.

布雷克点了点头。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪ][eks] - [ɪm'plɔɪiː] [dɪd] .

"	I	want	you	to	know	that	I	am	sorry	for	what	my	ex	-	employee	did	.
"	我	想	你	到	知道	那	我	是	对不起	为了	什么	我的	前任	-	员工	做过	.

“我想让你知道，我对我的前雇员所做的事情感到抱歉。”

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
I do not like that sort of thing .
我 做 不是 喜欢 那 种类 的 事物 .

我不喜欢那种事。

" [-] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] , [brɛk] ['noʊtɪd] .
" Sager's speech was stiff and formal , Brek noted .
" 萨格的 演讲 曾是 僵硬的 和 正式的 , 早餐 著名的 .

布雷克指出："萨格的演讲生硬而正式。"

" [aɪ] ['fɪgjərd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] , " [hiː; hi] [sed] ['iːzəli] .
" I figured he was on his own , " he said easily .
" 我 想 他 曾是 在 他的 自己的 , " 他 说 容易地 .

"我以为他只能靠自己了，"他轻松地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌv; əv] ['nɑːθɪn] - [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'genst] [ˌem 'iː] . "
" I didn't know of nothin ' you might have against me . "
" 我 没有 知道 的 什么也没有 - 你 可能 有 反对 我 . "

"我不知道你可能对我有什么不满。"

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
" There is nothing , I assure you .
" 那里 是 没有什么 , 我 保证 你 .

"我向你保证，什么也没有。"

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] ['plɑːtɑː] ['sɪti] . "
I understand you are leaving Plata City . "
我 理解 你 是 离开 普拉塔 城市 . "

我知道你要离开普拉塔城了。

" [jep] .
" Yep .
" 是的 .

"是的。

[aɪm] ['hɛdɪn] - [fɔːr; fər][ˌærɪ'zoʊnə] — ['kæt(ə)l] ['kʌntri] .
I'm headin ' for Arizona — cattle country .
我是 标题 - 为了 亚利桑那 — 牛 国家 .

我要去亚利桑那州——那是畜牧业重镇。

[aɪm][ə; eɪ] ['kaʊmən] [baɪ] [treɪd] . "
I'm a cowman by trade . "
我是 一个 牧牛人 经过 贸易 . "

我以牧牛为生。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] .
" You are also a very good man with a gun .
" 你 是 还 一个 非常 好的 男人 和 一个 枪 .

"你枪法也很好。"

[aɪ] [niːd] [men] [laɪk][juː; jʊ] .
I need men like you .
我 需要 男人 喜欢 你 .

我需要像你这样的男人。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
How would you like to work for me ?
如何 会 你 喜欢 到 工作 为了 我 ?

你愿意为我工作吗?

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːrkt] , [brɛk] [θɔːt] [ɪg'zʌltəntli] .
" It had worked , Brek thought exultantly .
" 它 有 工作 , 早餐 想法 欣喜若狂 .

"成功了，"布雷克欣喜地想。

[priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][əˈbaʊt][tuː; tə] [liːv] [taʊn] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ɔːl] [səˈspɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

Pretending	**to**	**be**	**about**	**to**	**leave**	**town**	**had**	**removed**	**all**	**suspicion**	**from**
假装	到	是	关于	到	离开	镇	有	已移除	全部	怀疑	从

\- [maɪnd] .

Sagginer's	**mind**	**.**
-	头脑	.

假装要离开小镇的行为消除了萨吉纳心中所有的疑虑。

" [waɪ] , [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [maɪt] [steɪ] [ɪf] [ðə; ðiː] [peɪ] [wʌz; wəz] [gʊd] , " [brɛk] [sed] [ˈθɔːtfəli] .

"	**Why**	**,**	**I**	**reckon**	**I**	**might**	**stay**	**if**	**the**	**pay**	**was**	**good**	**,**	"	**Brek**	**said**	**thoughtfully**	**.**
"	为什么	,	我	估计	我	可能	停留	如果	这	支付	曾是	好的	,	"	早餐	说	深思熟虑	.

“我想，如果薪水好的话，我可能会留下来，”布雷克若有所思地说。

" [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪks] [ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - , [ˌaɪ ˈtiː][dəʊnt] [ˈmætər] [mʌtʃ] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] . "

"	**Long**	**as**	**a**	**man**	**makes**	**a**	**livin**	**'**	**,**	**it**	**don't**	**matter**	**much**	**what**	**he**	**does**	**.**	**"**
"	长的	作为	一个	男人	制作	一个	生活	-	,	它	不	事情	很多	什么	他	做	.	"

“只要能养家糊口，做什么工作都无所谓。”

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] , [ˈmɪstər] . [kælˈhuːn] .

"	**I**	**will**	**make**	**it**	**well**	**worth**	**your**	**while**	**,**	**Mr**	**.**	**Calhoun**	**.**
"	我	将要	制作	它	出色地	值得	你的	尽管	,	先生	.	卡尔霍恩	.

“我会让你觉得不虚此行，卡尔霍恩先生。”

" [brɛk] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [ˈʃɑːrpli] , [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ðiː][tempˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃuːt] [ˈseɪgɚ] [wer]

"	**Brek**	**drew**	**his**	**breath**	**in**	**sharply**	**,**	**fighting**	**the**	**temptation**	**to**	**shoot**	**Sager**	**where**
"	早餐	画	他的	气息	在	尖锐地	,	斗争	这	诱惑	到	射击	萨格	在哪里

[hiː; hi][sæt] .

he	**sat**	**.**
他	卫星	.

布雷克猛地吸了一口气，努力克制住想要当场射杀萨格的冲动。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪˈrædɪkeɪt] [wʌn][kənˈsɪdərəb(ə)l] [blɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ðiː][ˈhjuːmən] [reɪs] ,

It	**would**	**eradicate**	**one**	**considerable**	**blotch**	**on**	**the**	**human**	**race**	**,**
它	会	根除	一	大量	斑点	在	这	人类	种族	,

这将消除人类历史上一个相当大的污点。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ] [ɪnˈvɑːlv] [ˈkɪlɪŋ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [ˈwʊdnt] [get] [ˈdɔri] [aʊt] [ʌv; əv]

but	**it**	**would**	**also**	**involve**	**killing**	**others**	**and**	**it**	**still**	**wouldn't**	**get**	**Dori**	**out**	**of**
但	它	会	还	涉及	杀	其他的	和	它	仍然	不会	得到	多莉	出去	的

[ðæt] [haʊs] .

that	**house**	**.**
那	房子	.

但这样做也需要杀害其他人，而且仍然无法让多莉离开那栋房子。

" [ˈrekən] [aɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈenihaʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈseɪgɚ] .

"	**Reckon**	**I'll**	**listen**	**to**	**your**	**proposition**	**,**	**anyhow**	**,**	**Mr**	**.**	**Sager**	**.**
"	估计	患病的	听	到	你的	主张	,	无论如何	,	先生	.	萨格	.

“无论如何，我想我会听听你的提议，萨格先生。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [brɛk] [wʌz; wəz] [æskt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː] [haʊs] .

"	**It**	**was**	**three**	**days**	**before**	**Brek**	**was**	**asked**	**up**	**to**	**the**	**house**	**.**
"	它	曾是	三	天	前	早餐	曾是	问	向上	到	这	房子	.

“过了三天，布雷克才被邀请到房子里来。”

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][taɪm][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [loʊ] .

He	**knew**	**his**	**time**	**was**	**running**	**low**	**.**
他	知道	他的	时间	曾是	跑步	低的	.

他知道自己的时间不多了。

[ɪf] ['seɪgɝ] ['æktʃuəli] ['stɑ:rtɪd] ['maɪnɪŋ] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] , [hɪz; ɪz] [deθ] [ɔ:r]

If	Sager	actually	started	mining	operations	on	his	property	,	his	death	or
如果	萨格	实际上	开始	矿业	运营	在	他的	财产	,	他的	死亡	或者

[ˌdɪsə'pɪrəns] ['wʊdnt] [stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] .

disappearance	wouldn't	stop	it	.
消失	不会	停止	它	.

如果萨格真的在他的土地上开始了采矿作业，他的死亡或失踪并不会阻止它。

['sʌmwʌn] [els] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvər] [veɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] - [stri:m] [wʊd] [bi:; bi]

Someone	else	would	find	the	Great	Silver	Vein	,	and	the	time	-	stream	would	be
某人	别的	会	寻找	这	伟大的	银	静脉	,	和	这	时间	-	溪流	会	是

[ə'nɔltɝəbli] [daɪ'vɜ:rtɪd] ,

unalterably	diverted	,
不可更改地	改道	,

其他人会发现那条巨大的银矿脉，时间线就会从此不可逆转地改变。

['kɔ:zɪŋ] [ɪn'kælkjələbl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .

causing	incalculable	change	in	the	world	of	the	future	.
导致	不可估量	改变	在	这	世界	的	这	未来	.

这将给未来的世界带来无法估量的变化。

- ['oʊpənɪŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [wʌn] — [ə; eɪ] ['praʊlər] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] ,

Brek's	opening	was	a	lucky	one	—	a	prowler	had	been	caught	,
-	开幕	曾是	一个	幸运的	一	—	一个	潜行者	有	到过	捕捉	,

布雷克的开场白很幸运——一个潜入者被抓住了。

[ə; eɪ]['meksɪkən][aɪ'tɪnərənt] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [gɑ:rd] .

a	Mexican	itinerant	shot	and	killed	by	a	guard	.
一个	墨西哥	流动	射击	和	被杀	经过	一个	警卫	.

一名墨西哥流浪汉被一名警卫开枪打死。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'pærəntli] [skerd] ['seɪgɝ] , [hu:] ['prɑ:bəbli] [sə'spektɪd] [ðə; ði]['meksɪkən] [maɪt]

It	had	apparently	scared	Sager	,	who	probably	suspected	the	Mexican	might
它	有	显然	害怕的	萨格	,	WHO	大概	怀疑	这	墨西哥	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [pə'troʊlmən] ,

have	been	a	Time	Patrolman	,
有	到过	一个	时间	巡警	,

显然，这件事吓到了萨格，他可能怀疑那个墨西哥人是时间巡逻员。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	so	he	had	decided	to	increase	the	guard	around	his	house	.
和	所以	他	有	决定	到	增加	这	警卫	大约	他的	房子	.

因此，他决定加强房屋周围的守卫。

[brɛk] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bæŋk] ['du:tiz] [ænd; ənd]['teɪkən][ʌp]['pæloʊ]['æltoʊ]['maʊnt(ə)n]

Brek	was	called	from	his	bank	duties	and	taken	up	Palo	Alto	Mountain
早餐	曾是	称为	从	他的	银行	职责	和	已采取	向上	帕洛	阿尔托	山

[tu:; tə][ðə; ði]['seɪgɝ]['mænʃ(ə)n] .

to	the	Sager	mansion	.
到	这	萨格	大厦	.

布雷克被从银行召回，带到帕洛阿尔托山上的萨格豪宅。

[hɪz; ɪz][dʒɑ:b][wʌz; wəz][tu:; tə][pə'troʊl][ðə; ði] [graʊndz] .

His	job	was	to	patrol	the	grounds	.
他的	工作	曾是	到	巡逻	这	理由	.

他的工作是巡逻场地。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz] [dʌsk] [fel] , [brɛk] ['stroʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] ,

That	evening	,	as	dusk	fell	,	Brek	strolled	around	the	grounds	,
那	晚上	,	作为	黄昏	跌倒	,	早餐	漫步	大约	这	理由	,

那天傍晚，暮色降临，布雷克在庄园里漫步。

['goʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstɪd] [gɑːrdz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
going **from** **one** **of** **the** **posted** **guards** **to** **another** **.**
去 从 一 的 这 发布 守卫 到 其他 .

从一名执勤的守卫走到另一名执勤的守卫。

" [sæm] ?
" **Sam** **?**
" 山姆 ?

“山姆？”

[its] [ˌem 'iː] , [ed] . "
It's **me** **,** **Ed** **.** **"**
它是 我 , 艾德 . "

是我，艾德。

" ['haʊdi] , [ed] .
" **Howdy** **,** **Ed** **.**
" 你好 , 艾德 .

你好，艾德。

[siːn] ['eniθɪŋ] ? "
Seen **anything** **?** **"**
已见 任何事物 ? "

看到什么了吗?

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **Not** **a** **thing** **.**
" 不是 一个 事物 .

什么也没有。

[juː; jʊ] ? "
You **?** **"**
你 ? "

你？ ”

" [noʊp] .
" **Nope** **.**
" 没有 .

“没有。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔːs] [ɪz][dʒʌst]['dʒʌmpi] .
I **think** **the** **boss** **is** **just** **jumpy** **.**
我 思考 这 老板 是 只是 跳跃的 .

我觉得老板只是有点紧张。

" [brɛk] [pɔːd] [tə'bækoʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪgəret] ['peɪpər] , [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['deftli] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
" **Brek** **poured** **tobacco** **into** **a** **cigarette** **paper** **,** **rolled** **it** **deftly** **,** **and** **put** **it** **in**
" 早餐 倾倒 烟草 进入 一个 卷烟 纸 , 滚动 它 巧妙地 , 和 放 它 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his **mouth** **.**
他的 嘴 .

布雷克将烟草倒进卷烟纸里，熟练地卷好，然后放进嘴里。

" [gɑːt][ə; eɪ] [laɪt] , [sæm] ? "
" **Got** **a** **light** **,** **Sam** **?** **"**
" 得到 一个 光 , 山姆 ? "

“萨姆，有火吗？”

" [ʃʊr] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

“当然。

" [æz; əz][ðə; ði] [gɑːrd] [strʌk] [ðə; ði] [mætʃ] , [brɛk] [liːnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] —
" As the guard struck the match , Brek leaned forward to light his cigarette —
" 作为 这 警卫 击 这 匹配 , 早餐 倾斜 向前 到 光 他的 卷烟 —
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

"当警卫划燃火柴时，布雷克向前倾身点燃了他的香烟——然后，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['ʃoʊldər] .
at the same time , he put his hand on the other's shoulder .
在 这 相同的 时间 , 他 放 他的 手 在 这 其他的 肩膀 .

与此同时，他把手放在了对方的肩膀上。

[ˌɔːtə'mætɪkli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm]['saɪləntli][ænd; ənd] ['peɪnləsli] [in'dʒektid] -
Automatically , a little device in his palm silently and painlessly injected hypnotene -
自动地 , 一个 小的 设备 在 他的 棕榈 默默 和 无痛 注射 -
['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] [blʌd] [striːm] .
into the man's blood stream .
进入 这 男人的 血 溪流 .

他掌心的小装置自动地、无声无痛地将催眠素注入了男人的血液中。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [brɛk] [sed] : " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , [sæm] ?
After a moment , Brek said : " How do you feel , Sam ?
后 一个 片刻 , 早餐 说 : " 如何 做 你 感觉 , 山姆 ?

过了一会儿，布雷克问道："萨姆，你感觉怎么样？"

" [sæm] [bliŋkt] ['sloʊli] .
" Sam blinked slowly .
" 山姆 眨眼 缓慢地 .

山姆缓缓眨了眨眼。

" [dʒʌst][faɪn] . "
" Just fine . "
" 只是 美好的 . "

"很好。"

" [juːl] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [wəʊnt][juː; jʊ] , [sæm] ? "
" You'll do anything I tell you — won't you , Sam ? "
" 你会 做 任何事物 我 告诉 你 — 惯于 你 , 山姆 ? "

"我会听我的话，对吧，萨姆？"

" [waɪ] [ʃʊr] , [ed] .
" Why sure , Ed .
" 为什么 当然 , 艾德 .

"当然可以，埃德。"

[wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] .
Whatever you say .
任何 你 说 .

随便你怎么说。

" [brɛk] [grɪnd] ['sævɪdʒli] .
" Brek grinned savagely .
" 早餐 咧嘴一笑 野蛮地 .

布雷克露出了狰狞的笑容。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [hɪr] ['eni] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] . "
" You won't hear any noise from the house . "
" 你 惯于 听到 任何 噪音 从 这 房子 . "

"你不会听到房子里传出任何噪音。"

" [noʊ] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , " [sæm] [ə'griːd] .
" No noise from the house , " Sam agreed .
" 不 噪音 从 这 房子 , " 山姆 同意 .

“房子里一点噪音都没有，”萨姆同意道。

" [noʊ]['mætər] [wʌt] ['hæpənz] , [juː; jʊ][wəʊnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ,
" No matter what happens , you won't hear anything out of the ordinary ,
" 不 事情 什么 发生 , 你 惯于 听到 任何事物 出去 的 这 普通的 ,

“无论发生什么，你都不会听到任何异常的事情。”

[ɔːr] [siː] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .
or see anything out of the ordinary .
或者 看 任何事物 出去 的 这 普通的 .

或者看到任何异常情况。

[ðɪs] [wɪl] [siːm] [dʒʌst][laɪk]['eni] ['ʌðər] [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
This will seem just like any other night to you .
这 将要 似乎 只是 喜欢 任何 其他 夜晚 到 你 .

对你来说，这看起来就像任何一个普通的夜晚。

" ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][drʌg] , [sæm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ə'griːmənt] .
" Under the influence of the drug , Sam nodded in agreement .
" 在下面 这 影响 的 这 药品 , 山姆 点头 在 协议 .

在药物的作用下，萨姆点头表示同意。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][dʒʌst] [sed] .
" And you won't remember what I just said .
" 和 你 惯于 记住 什么 我 只是 说 .

“你不会记得我刚才说了什么。”

[ɔːl] [juːl] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [bʌm] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
All you'll remember is that I bummed a light and went on .
全部 你会 记住 是 那 我 沮丧 一个 光 和 去 在 .

你只会记得我借了盏灯然后继续前行。

" [ə'gen] [sæm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Again Sam nodded .
" 再次 山姆 点头 .

山姆再次点了点头。

" [wel] , [soʊ] [lɔːŋ] , [sæm] . "
" Well , so long , Sam . "
" 出色地 , 所以 长的 , 山姆 . "

“好了，再见了，萨姆。”

" [soʊ] [lɔːŋ] , [ed] , " [sed] [sæm] ['toʊnləsli] .
" So long , Ed , " said Sam tonelessly .
" 所以 长的 , 艾德 , " 说 山姆 无声地 .

“再见了，艾德。”萨姆语气平淡地说。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] , [wɪð; wɪθ][,veəri:'eiʃənz] , [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
The same process , with variations , was repeated with the rest of the
这 相同的 过程 , 和 变体 , 曾是 重复 和 这 休息 的 这
[gɑːrdz] .
guards .
守卫 .

对其余的卫兵也重复了相同的过程，只是略有不同。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
When he was finished ,
什么时候 他 曾是 完成的 ,

他完成后，

[brɛk] ['faɪərd] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [stroʊd] ['boʊldli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

Brek	**fired**	**his**	**gun**	**into**	**the**	**air**	**and**	**strode**	**boldly**	**up**	**to**	**the**	**front**	**door**	**.**
早餐	被解雇	他的	枪	进入	这	空气	和	大步走	大胆地	向上	到	这	正面	门	.

布雷克朝空中鸣枪，然后大步走向前门。

[hiː; hi] [ræpt] .

He	**rapped**	**.**
他	说唱	.

他唱起了说唱。

" [huː] [ɪz] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

"	**Who**	**is**	**there**	**?**	**"**	**asked**	**a**	**voice**	**from**	**within**	**.**
"	WHO	是	那里	?	"	问	一个	嗓音	从	之内	.

“谁在那里？”一个声音从里面传来。

" [ed] [kæl'huːn] , [bɔːs] .

"	**Ed**	**Calhoun**	**,**	**Boss**	**.**
"	艾德	卡尔霍恩	,	老板	.

“埃德·卡尔霍恩，老板。”

[wiː; wi] [dʒʌst] [kɪld] [ə'nʌðər] ['praʊlər] .

We	**just**	**killed**	**another**	**prowler**	**.**
我们	只是	被杀	其他	潜行者	.

我们又击毙了一名潜入者。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ?

You	**want**	**to**	**take**	**a**	**look**	**at**	**him**	**?**
你	想	到	拿	一个	看	在	他	?

你想看看他吗?

" [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	**A**	**pause**	**.**
"	一个	暂停	.

停顿了一下。

[ðen] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] [ɪz] [ded] ? "

Then	**,**	**"**	**Are**	**you**	**sure**	**he**	**is**	**dead**	**?**	**"**
然后	,	"	是	你	当然	他	是	死的	?	"

然后，你会问：“你确定他死了吗？”

" ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] , " [brɛk] [sed] .

"	**Bullet**	**through**	**his**	**head**	**,**	**"**	**Brek**	**said**	**.**
"	子弹	通过	他的	头	,	"	早餐	说	.

“他头部中弹了，”布雷克说。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ? "

"	**What**	**does**	**he**	**look**	**like**	**?**	**"**
"	什么	做	他	看	喜欢	?	"

他长什么样?

" ['ɔːrd(ə)neri] . [maɪt] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪndiən] .

"	**Ordinary**	**.**	**Might**	**be**	**an**	**Indian**	**.**
"	普通的	.	可能	是	一个	印度	.

“很普通。可能是个印度人。”

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

"	**The**	**door**	**opened**	**,**
"	这	门	打开	,

门开了，

[ænd; ənd]['seɪgɚ] [stept] [streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [raɪt] ['ʌpər] - [kʌt] [wɪtʃ] ['boʊld] [hɪm; ɪm] [bæk]

and	Sager	stepped	straight	into	a	right	upper	-	cut	which	bowled	him	back
和	萨格	步	直的	进入	一个	正确的	上	-	切	哪个	保龄球	他	后退

[θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

through	the	opening	.
通过	这	开幕	.

萨格一上来就被一记右勾拳击中，向后踉跄，跌跌撞撞地退了出去。

[brɛk] [tʃɑːrdʒd] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [leɪ] [lɪmp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .

Brek	charged	in	after	him	,	but	the	man	lay	limp	,	his	eyes	closed	.
早餐	带电	在	后	他	,	但	这	男人	躺	跛行	,	他的	眼睛	关闭	.

布雷克冲了进去，但那人已经瘫软在地，双眼紧闭。

[brɛk] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [dɪ'beɪtɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Brek	stood	over	him	for	a	moment	,	debating	what	to	do	.
早餐	站立	超过	他	为了	一个	片刻	,	辩论	什么	到	做	.

布雷克站在他面前片刻，犹豫着该怎么办。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] ['sterweɪ] .

Then	he	heard	footsteps	on	the	stairway	.
然后	他	听到	脚步声	在	这	楼梯	.

然后他听到楼梯上传来脚步声。

['dɔri] .

Dori	.
多莉	.

多莉。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [noʊ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	stared	at	him	,	no	recognition	in	her	eyes	.
她	凝视	在	他	,	不	认出	在	她	眼睛	.

她盯着他，眼神中没有丝毫认出他来。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] ['dɔri][hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

A	chill	of	horror	ran	through	him	as	he	saw	what	Dori	had	become	.
一个	寒意	的	恐怖	跑	通过	他	作为	他	锯	什么	多莉	有	变得	.

看到多里变成什么样子，他感到一阵恐惧的寒意袭上心头。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dʌl] , [ʌn'kerɪŋ] .

"	Her	voice	was	dull	,	uncaring	.
"	她	嗓音	曾是	乏味的	,	冷漠	.

她的声音沉闷、冷漠。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] .

He	walked	over	to	her	and	looked	at	her	eyes	.
他	步行	超过	到	她	和	看起来	在	她	眼睛	.

他走到她面前，凝视着她的眼睛。

['bɜːrnɪŋ] ['fjʊri][roʊz][ɪn][hɪm; ɪm] .

Burning	fury	rose	in	him	.
燃烧	愤怒	玫瑰	在	他	.

他心中燃起了熊熊怒火。

['juːzɪŋ] - , - [hæd; həd] [meɪd] ['dɔri]['oʊnli][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi]

Using	hypnotene	,	Sagginer	had	made	Dori	only	the	shell	of	the	girl	he
使用	-	,	-	有	制成	多莉	仅有的	这	壳	的	这	女孩	他

[hæd; həd] [lʌvd] .

had	loved	.
有	喜爱	.

萨吉纳用催眠术将多莉变成了他曾经深爱的那个女孩的空壳。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] .

"	she	asked	again	.
"	她	问	再次	.

她又问了一遍。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] . "

"	I	do	not	know	you	.	"
"	我	做	不是	知道	你	.	"

“我不认识你。”

" [juː; jʊ][wʌns][dɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['taɪtli] .

"	You	once	did	,	"	he	said	tightly	.
"	你	一次	做过	,	"	他	说	紧紧	.

“你曾经做到过,”他语气生硬地说。

" [juː; jʊ] —

"	You	—
"	你	—

“你-

" [hiː; hi][felt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] [sægd] .

"	He	felt	a	sudden	blow	on	the	back	of	his	neck	,	and	his	knees	sagged	.
"	他	毛毡	一个	突然	吹	在	这	后退	的	他的	脖子	,	和	他的	膝盖	下垂	.

他感到后颈突然遭到重击，双膝一软。

['seɪgɝ][hæd; həd] [bɪn] [feɪnɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] ,

Sager	had	been	feigning	unconsciousness	,
萨格	有	到过	假装	无意识	,

萨格一直假装昏迷不醒。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [brɛk] [wʌz; wəz]

and	now	had	returned	to	the	struggle	at	a	moment	when	Brek	was
和	现在	有	返回	到	这	斗争	在	一个	片刻	什么时候	早餐	曾是

[ˌʌnprɪ'perd] .

unprepared	.
毫无准备	.

现在，布雷克毫无防备地重返战场。

[ə; eɪ][fɪst] [smæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌkt] [ə'weɪ] , ['blɪŋkɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði][peɪn] .

A	fist	smashed	into	his	side	,	and	he	ducked	away	,	blinking	away	the	pain	.
一个	拳头	粉碎	进入	他的	边	,	和	他	躲闪	离开	,	眨眼	离开	这	疼痛	.

一记重拳击中了他的肋部，他迅速躲开，眨了眨眼，努力忍住疼痛。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ə'vænst] [tɔːrd] - , [waɪl] ['dɔri] [moʊn] ['wɜːrdləsli] [ɪn][ðə; ði]

He	turned	and	advanced	toward	Sagginer	,	while	Dori	moaned	wordlessly	in	the
他	转向	和	先进的	朝向	-	,	尽管	多莉	呻吟	无言	在	这

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

他转身走向萨吉纳，而多莉则在角落里无声地呻吟着。

- [dʒʌmpt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][droʊv][ə; eɪ][fɪst] [tɔːrd] - [dʒɔː] ,
Sagginer jumped forward and drove a fist toward Brek's jaw ,
- 跳了起来 向前 和 驾驶 一个 拳头 朝向 - 颚 ,

萨吉纳向前跃起，一拳打向布雷克的下巴。

[bʌt; bət] [brɛk] ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd][ænd; ənd][felt] ['nʌklz] [kræʃ] [θruː] [ðə; ðɪ][taɪm] - ['dʒʌmpərz] [tiːθ]
but Brek countered and felt knuckles crash through the time - jumper's teeth
但 早餐 反驳 和 毛毡 指关节 碰撞 通过 这 时间 - 套头衫 牙齿
.
:
.

但布雷克进行了反击，感觉自己的指关节狠狠地撞穿了时间跳跃者的牙齿。

[æz; əz] - [rɔkt] , [brɛk] [hɪt][hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grʌntɪd] [ænd; ənd]
As Sagginer rocked , Brek hit him below the heart , and he grunted and
作为 - 摇滚 , 早餐 打 他 以下 这 心 , 和 他 哼哼 和
['foʊldɪd][ʌp] .
folded up .
折叠 向上 .

萨吉纳摇晃着身体，布雷克击中了他的心脏下方，他闷哼一声，倒了下去。

[ðɪs] [taɪm] [brɛk] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒɑːb] .
This time Brek made sure of the job .
这 时间 早餐 制成 当然 的 这 工作 .

这一次，布雷克确保了这项工作的完成。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['pʌmlɪŋ] - ['sensləs] ['bɑːdi][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,
He continued pummelling Sagginer's senseless body until he was out of breath ,
他 持续 猛击 - 无意义的 身体 直到 他 曾是 出去 的 气息 ,

他继续猛击萨吉纳昏迷不醒的身体，直到自己气喘吁吁为止。

[ðen] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['dɔri] .
then stood up and looked at Dori .
然后 站立 向上 和 看起来 在 多莉 .

然后站起来看着多莉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌdld] ['helpləsli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , ['sɔbiŋ] [ɪn] ['terər] .
She was huddled helplessly in a chair , sobbing in terror .
她 曾是 蜷缩着 无助地 在 一个 椅子 , 啜泣 在 恐怖 .

她无助地蜷缩在椅子里，惊恐地哭泣。

[brɛk] [skauld] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [noʊn] ,
Brek scowled as he remembered the girl he had once known ,
早餐 皱着眉头 作为 他 记得 这 女孩 他 有 一次 已知 ,

布雷克想起他曾经认识的那个女孩，不禁皱起了眉头。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm][ʌv; əv] - [ə'nʌðər] [kɪk] .
and gave the unconscious form of Sagginer another kick .
和 给予 这 无意识 形式 的 - 其他 踢 .

然后又狠狠地踢了昏迷不醒的萨吉纳一脚。

[ðen] [hiː; hi][slɪd][hɪz; ɪz][gʌn] [aʊt][ʌv; əv][ɪts]['hoʊlstər][ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ]
Then he slid his gun out of its holster and pressed a button on the
然后 他 滑行 他的 枪 出去 的 它是 枪套 和 按下 一个 按钮 在 这
['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['roʊbɑːt] ['gʌn,bɛlt] .
underside of the robot gunbelt .
底面 的 这 机器人 枪带 .

然后他从枪套里拔出枪，按下了机器人枪带下方的一个按钮。

[ðə; ðɪ][taɪm] - [skuːp] [kloʊzd] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The time - scoop closed around the three of them .
这 时间 - 舀 关闭 大约 这 三 的 他们 .

时间之门在他们三人之间关闭了。

[wen] [ðə; ði] ['greɪnəs] [klɪrd] [ə'weɪ] ,
When **the** **greyness** **cleared** **away** **,**
什么时候 这 灰色 已清除 离开 ,

当阴霾散去，

[brɛk] ['stʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] - [skuːp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
Brek **stumbled** **out** **of** **the** **time** **-** **scoop** **and** **saw** **the** **Councillor** **waiting** **for**
早餐 踉跄 出去 的 这 时间 - 舀 和 锯 这 议员 等待 为了
[hɪm; ɪm] , ['smaɪlɪŋ] .
him **,** **smiling** **.**
他 , 微笑 .

布雷克跌跌撞撞地从时间隧道里出来，看到议员正等着他，脸上带着微笑。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
He **shook** **his** **head** **to** **clear** **it** **.**
他 摇晃 他的 头 到 清除 它 .

他摇了摇头，想让自己清醒过来。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Here** **I** **am** **,** **"** **he** **said** **.**
" 这里 我 是 , " 他 说 .

“我在这里，”他说。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [jʊr; jər] [taɪm] ['snætʃər] .
" **And** **here's** **your** **time** **snatcher** **.**
" 和 这里是 你的 时间 抢夺者 .

“这就是偷走你时间的人。”

['mɪʃ(ə)n] [ə'kɑːmplɪʃt] , [sɜːr] . "
Mission **accomplished** **,** **sir** **.** **"**
使命 完成 , 先生 . "

任务完成，先生。

" ['veri] [faɪn] [dʒɑːb] , [brɛk] .
" **Very** **fine** **job** **,** **Brek** **.**
" 非常 美好的 工作 , 早餐 .

“干得好，布雷克。”

['veri] [faɪn] .
Very **fine** **.**
非常 美好的 .

非常好。

" [brɛk] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] .
" **Brek** **looked** **at** **the** **Councillor** **.**
" 早餐 看起来 在 这 议员 .

布雷克看了看那位议员。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['prɑːbləm] , [ðoʊ] .
" **There's** **one** **problem** **,** **though** **.**
" 有 一 问题 , 尽管 .

“不过，有一个问题。”

[ðə; ði] [gɜːrl] , ['dɔri] —
The **girl** **,** **Dori** **—**
这 女孩 , 多莉 —

女孩，多莉——

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [blɪŋk] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
" **He** **saw** **the** **Councillor** **blink** **apprehensively** **.**
" 他 锯 这 议员 眨 忧心忡忡地 .

他看到那位议员忧虑地眨了眨眼。

" [oʊ] , [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" **Oh** **,** **I** **brought** **her** **back** **,** **all** **right** **,** **"** **he** **said** **quickly** **.**
" 哦 , 我 带来 她 后退 , 全部 正确的 , " 他 说 迅速地 .

"哦，我把她带回来了，没事的，"他赶紧说道。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ʃiːz] [bɪn] ['bædli] ['triːtɪd] , [sɜːr] .
" **But** **—** **but** **—** **she's** **been** **badly** **treated** **,** **sir** **.**
" 但 — 但 — 她是 到过 糟糕 治疗 , 先生 .

"但是——但是——她受到了不公正的待遇，先生。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] - [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][kæn; kən]['evər][biː; bi]
I **don't** **know** **if** **the** **damage** **Sagginer's** **done** **to** **her** **mind** **can** **ever** **be**
我 不 知道 如果 这 损害 - 完毕 到 她 头脑 能 曾经 是
[rɪ'per] .
repaired **.**
已修复 .

我不知道萨吉纳对她造成的精神伤害是否还能修复。

[aɪ] —
I **—**
我 —

我-

" [ðə; ði] ['kaʊnsələrz] [aɪz] ['waidnd] .
" **The** **Councillor's** **eyes** **widened** **.**
" 这 议员们 眼睛 扩大 .

议员的眼睛睁大了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [brɛk] ?
" **What** **are** **you** **talking** **about** **,** **Brek** **?**
" 什么 是 你 说 关于 , 早餐 ?

布雷克，你在说什么?

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['dɔri] ?
What **has** **happened** **to** **Dori** **?**
什么 有 发生 到 多莉 ?

多莉怎么了?

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "
I'm **afraid** **I** **don't** **understand** **what** **you** **mean** **.** **"**
我是 害怕的 我 不 理解 什么 你 意思是 . "

恐怕我没明白你的意思。

" [waɪ] , [ʃiːz] [raɪt] [hɪr] — [ʌn'kɑːnʃəs] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] - [skuːp] , " [brɛk] [sed]
" **Why** **,** **she's** **right** **here** **—** **unconscious** **,** **in** **the** **back** **of** **the** **Time** **-** **Scoop** **,** **"** **Brek** **said**
" 为什么 , 她是 正确的 这里 — 无意识 , 在 这 后退 的 这 时间 - 舀 , " 早餐 说
, ['pʌz(ə)ld] .
, **puzzled** **.**
, 困惑 .

"哎呀，她就在这里——昏迷不醒，在《时代快报》的后面，"布雷克困惑地说。

" [ænd; ənd] — " [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][gɜːrl] .
" **And** **—** **"** **He** **turned** **to** **find** **the** **girl** **.**
" 和 — " 他 转向 到 寻找 这 女孩 .

"然后——"他转身去找那个女孩。

" [waɪ] — [ʃiː; ʃi] ['iznt] [hɪr] ! "
" **Why** **—** **she** **isn't** **here** **!** **"**
" 为什么 — 她 不是 这里 ! "

"为什么——她不在！"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] .
" Of course not , " said the Councillor .
" 的 课程 不是 , " 说 这 议员 .

“当然不是，”议员说道。

" [ʃiːz] [bɪn] [raɪt] [hɪr] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
" She's been right here , all the time .
" 她是 到过 正确的 这里 , 全部 这 时间 .

“她一直都在这里。”

[wer] [els] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?
Where else should she be ?
在哪里 别的 应该 她 是 ?

她还能去哪里呢?

" ['dɪmli] , [brɛk] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" Dimly , Brek began to realize what had happened .
" 依稀 , 早餐 开始 到 意识到 什么 有 发生 .

布雷克隐约开始意识到发生了什么事。

[sʌm; səm][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv]['kæktəs] , [pər'hæps] — [hæd; həd] ['ɔːltərd] [ðə; ði]
Some act of his — the shooting of Cactus , perhaps — had altered the
['fjuːtʃər] , [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] , ['evər][soʊ] ['slaɪtli] .
future , his present , ever so slightly .
未来 , 他的 展示 , 曾经 所以 轻微地 .

他的某些行为——或许是枪杀仙人掌——稍微改变了未来，改变了他的现在。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] , - [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [ə'loʊn] — [wɪ'ðaʊt] ['dɔri] .
Just enough so that in this present , Sagginer had gone back alone — without Dori .
只是 足够的 所以 那 在 这 展示 , - 有 已消失 后退 独自的 — 没有 多莉 .

正因如此，萨吉纳现在独自一人回去了——没有多莉。

[ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [stept] [aʊt] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [læb] [smɑːk] .
A door opened , and a girl stepped out , clad in a white lab smock .
一个 门 打开 , 和 一个 女孩 步 出去 , 覆膜 在 一个 白色的 实验室 罩衫 .

门开了，一个女孩走了出来，身穿白色实验服。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [brɛk] ,
Her eyes were bright and clear , and when she saw Brek ,
她 眼睛 是 明亮的 和 清除 , 和 什么时候 她 锯 早餐 ,

她的眼睛明亮清澈，当她看到布雷克时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
she gave a little scream of joy .
她 给予 一个 小的 尖叫 的 喜悦 .

她发出了一声喜悦的短促尖叫。

[ðen] [brɛk] ['foʊldɪd][hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Then Brek folded her into his arms .
然后 早餐 折叠 她 进入 他的 武器 .

然后布雷克将她搂入怀中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神